

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

10 > 19
09
2021



letempsdaimer.com

L'océan a apprécié
le confinement...

Faisons en sorte qu'il
adore être déconfiné

C'est ensemble, citoyens, collectivités, entreprises, associations,
pouvoirs publics, que nous réussirons à protéger l'océan.

Des gestes simples et des solutions technologiques existent.

#loceandapres

EXPEDITION
7^e CONTINENT

MEDITERRANEE
2000

PROJECT
RESCUE
OCEAN



suez

MAIDER AROSTEGUY

MAIRE DE BIARRITZ

La 31^{ème} édition du Temps d'Aimer s'inscrit dans de nouvelles logiques partenariales. Ainsi, pour la première fois, le festival se déploie également à Anglet, Bayonne, Mauléon, Saint-Palais et Saint-Pée-sur-Nivelle. En parallèle, il est rejoint par la Scène Nationale du Sud-Aquitain, l'Atabal, l'Institut Culturel Basque et Donostia Kultura. Toutes ces institutions ont en partage le souci de faire rayonner la culture et de fêter la créativité! Leur rapprochement était donc, somme toute, naturel. Il se fait dans l'intérêt du public, qui sera amené à circuler, des œuvres, qui seront mieux diffusées, mais aussi au profit du rayonnement du festival et de notre région.

L'autre tournant crucial est celui de la transition éco-responsable. En lui faisant une place centrale, le festival ambitionne de participer au changement de mentalités. Il pourra compter pour cela sur le soutien et l'expertise de Suez et de la Water Family. Pour d'évidentes raisons, cette édition sera principalement tournée vers la création française. Et la programmation y sera toujours aussi éclectique. Aux côtés des figures emblématiques de la création contemporaine et du répertoire, le festival, toujours en quête de nouveaux talents, présentera des spectacles innovants portés par de jeunes créateurs, qui seront les grandes figures artistiques de demain.

C'est avec un immense enthousiasme que nous vous donnons rendez-vous en septembre, à vous tous: chorégraphes, danseurs, programmeurs, passionnés ou simples badauds. Nous avons hâte de vous retrouver dans les théâtres, dans les jardins publics, sur nos plages et frontons. Bref, partout où l'effervescence de la danse se répandra. Bon festival à tous!

31. urtez egingo da Maitaldia, lankidetzaren logika berrietara sartua. Hala, lehendabiziko aldiz, festibala Angelu, Baiona, Maule, Donapaleu eta Senperera ere hedatu da. Halaber, bat egin dute harekin Scène Nationale du Sud-Aquitainek, Atabalek, Euskal Kultur Erakundeak eta Donostia Kulturak. Erakunde horiek guztiek badute elkartzen dituen zerbait: kulturari distira ematea eta sormena ospatzea! Berezkoa zuten, beraz, elkarrengana hurbiltzea. Ikusleen intereserako egiten da, zirkulazioan paratuko ditu, lanak hobe zabalduko dira, eta festibalaren ospea eta gure eskualdea aterako dira irabazle, orobat.

Beste mugarri erabakigarri bat trantsizio ekoarduratsua da. Toki nagusi bat eman zaio trantsizio horri eta, hartara, festibalaren asmoa da mentalitateak aldatzen parte hartzea. Horretarako, Maitaldiak Suez eta Water Familyren trebezia izango du lagun. Argi dauden arrazoiengatik, aurtengo Maitaldia Frantziako sormenera lerratuko da batez ere, baina programazioa beti bezain eklektikoa izango da. Sorkuntza garaikidearen eta errepertorioko artista ospetsuen aldamenean, festibalak, beti talentu berrien xerka ari baita, gazte sortzaileek bultzaturiko ikuskizun berritzaileak aurkeztuko ditu; izan ere, haiek izango dira etorkizuneko artista handiak.

Poz handia da guretzat zuei guztiei, izan koreografo, dantzari, programatzaile edo zale amorratu (edo, besterik gabe, ikusmina duzue), irailerako hitzordua ematea. Zain gaituzue zuek ikusteko, antzokietan, lorategi publikoetan, gure hondartzetan zein pilotalekuetan; laburbilduz, dantzaren zora hedatzen den edozein lekutan. Ongi pasa orok festibalean!

THIERRY MALANDAIN

DIRECTEUR ARTISTIQUE

Après avoir marqué en 2020 la plus courte saison chorégraphique qui soit, le Temps d'Aimer connaîtra sa 31^{ème} édition en septembre prochain. Dans l'intervalle, afin de perpétuer le festival par ces temps d'instabilités, le conseil d'administration de Biarritz Culture et celui du Malandain Ballet Biarritz ont voté à l'unanimité son intégration et celle de son équipe au sein du Centre Chorégraphique National. Je veux remercier tout particulièrement Jakes Abeberry, qui en amant sans frein de Terpsichore fonda le festival. Suivant le vœu confiant de Maider Arosteguy, maire de Biarritz, il nous appartient désormais de poursuivre son développement en se gardant d'imiter la grenouille de la fable, même si pour être vénéré dans les mythologies comme symbole de transformation, l'animal aux pieds verts a été choisi pour promouvoir cette édition.

Évoquant la couleur de l'espérance, ladite grenouille, orgueilleuse de ses fonctions de baromètre, annonce aussi le nouvel engagement éco-responsable du festival avec le soutien de SUEZ et de la Water Family. On se réjouit d'une première collaboration avec la Scène nationale du Sud-Aquitain permettant des représentations à Bayonne et Anglet, et d'autres en collaboration avec les villes de Mauléon, Saint-Palais et Saint-Pée-sur-Nivelle ou encore avec l'Atabal, Scène de musiques actuelles. Sinon, osons le mot, par solidarité nationale, les compagnies à l'affiche de ce retour à la vie artistique, seront hexagonales ou bien euro-régionales, puisqu'au Pays basque les vapeurs nuageuses de la danse ne s'arrêtent pas aux frontières. Mais rassurez-vous, même à fortes doses les exhalaisons chorégraphiques sont très bien tolérées. Le seul effet secondaire observé étant d'aimer le Temps d'Aimer. Et attendu que l'amour embellit tout, c'est à notre échelle le vœu le plus ardent que nous puissions formuler.

Jaz, gertatu ahal izan den denboraldi koreografiko laburrena gertatu ondoren, heldu den irailaren 10etik 19ra, Maitaldiaren 31. alea hedatuko da. Tarte horretan, ekitaldiari jarraipen bat emateko, aldakortasun garai zail hauetan, Jakes Abeberry buru duen Biarritz Cultureko administrazio kontseiluak eta Catherine Pégard buru duen Malandain Ballet Biarritzeko administrazio kontseiluak aho batez onartu dute hau eta talde osoa Zentro Koreografiko Nazionallean sarraraztea. Nahi dut hemen bereziki Jakes Abeberry, Euskal Herriko kultura eta bizi politikoaren itzal handiko pertsonalitatea eskertu, Terpsichoreren maitale suharra izanik Maitaldia sortu baitzuen. Maider Arosteguy, Biarritzeko auzapezaren desira fidakorrari jarraikiz, guri dagokigu hemendik aitzina denen zorianari eskaini dion kultura obrari jarraipena ematea. Eta hau esker on eta umiltasunez, alegiako igela imitatu gabe, hainbat mitologiaren trantsizio, aldaketa, birsortze sinbolo gisa ospatua izateko bada ere, oin berdedun animalia da hautatua izan ale honi oihartzuna emateko.

Itxaropenaren kolorea agertuz, SUEZ Taldearen sostenguarekin, delako igela, haren barometro zereginaz harro, honela adieraziko du festibalaren engaiamendu eko-arduratsu berria. Poztuko gara ere Atabal, Biarritzeko gaur egungo musiken agertokiarekin sortu partaidetzaz eta Hego Akitaniako Eszena Nazionalarekin burutu lankidetzaz, emanaldiak Baiona eta Angelun eskaintzeko, bai eta beste batzuk Maule, Donapaleu eta Senpere bezalako hirietan. Bestenaz, ausart gaitezen zerbaitek erratera, nazio mailako elkartzunez, bizi artistikorako itzulera honen afitxan diren konpainiak edo frantziarrak edo euro-eskualdekoak izanen direla, Euskal Herriak lurrun lanbrotsuak ez baitira mugan gelditzen. Baina jabol zaitezte, neurritz kanpoko dosietan bada ere, organismoak biziki ongi onartzen ditu bafada koreografikoak. Behatutako nahi gabeko ondorio bakarra Maitaldia maitatzea baita. Jakinez amodioak dena edertzen duela, hau dugu adieraz genezakeen gure heineko desira kartsuena.

HÔTEL DU PALAIS
BIARRITZ
PART OF THE UNBOUND COLLECTION BY HYATT

VENEZ VIVRE *une expérience extraordinaire...*

...dans un cadre idyllique restauré avec passion.
Fleuron emblématique de la ville de Biarritz surplombant l'océan.

Hôtel du Palais
1 Avenue de l'Impératrice, 64200 Biarritz, France
+33 5 59 41 12 34 - info@hoteldupalaisbiarritz.com

DE TÊTE EN CAPE

CIE BALKIS MOUTASHAR



Chorégraphie : Balkis Moutashar
Interprétation : Sonia Darbois et Maxime Guillon-Roi-Sans-Sac
Costumes : Christian Burle
Création lumière : Samuel Dosière
Création sonore : Géraldine Foucault et Pierre Damien Crosson
Scénographie : Claudine Bertomeu
Administratrice de production/diffusion : Pascale Cherblanc

Quel bonheur, enfant, que de plonger dans une malle à déguisements débordante et que de s'inventer lion, fée ou sorcière! Sur le plateau, un ours rugissant, une grenouille sautillante, une princesse et un super-héros. Bientôt l'ours devient un peu grenouille, la grenouille devient un peu ours et le super-héros un peu princesse... Tout ici est histoire d'illusion, de travestissement et de métamorphose, entre déguisements d'enfants, culture populaire et tradition carnavalesque.

Avec Balkis Moutashar, le ballet se veut fantasque et gai : habillés de tête en cape, deux interprètes investis d'une danse composite et joyeuse titillent notre imaginaire, nous transportent dans l'univers d'un conte traditionnel mâtiné de bande dessinée. Croassements, grognements et coup de baguette magique en plus! Mieux que personne, la chorégraphe inverse les codes, brouille les catégories et imagine un monde de transformations permanentes peuplé d'un méli-mélo d'êtres en mouvement perpétuel.

Zer zoriona, haur garaian, gainezka dagoen mozorro mala batean murgiltzea eta bere burua lehoia, maitagarria edo sorgina bilakaraztea! Platoan, hartz bat marrumaka, igel jautzikaria, printzesa eta super heroi bat. Laster pixkat igela bilakatzen da hartza, pixka bat hartza igela eta super heroia pixka bat printzesa. Dena hemen ilusioa da, desgizatzea eta metamorfosia, mozorroak herri kultura eta ihauteriako ohidurak nahasten dituena. Balkis Moutashar-ekin, balleta bere gisakoa eta alaia da: burutik zagoetaraino jantzirik dauden bi antzezle, mota anitzetako dantza alai batek blaiturik gure irudimena kilikatzen dute, komiki ukitu batekilako ohidurako ipuin batean murgildu bi artista. Karrankak, marmarrak eta mago ziriarekin! Nehor baino hobeki, koreografoak kodeak aldatzen ditu eta etengabeko mugimenduan dauden izakiz osatu aldaketa jarraikiko mundu bat irudikatzen du.

Production : Association Kakemono
Coproductions : Ballet National de Marseille (dans le cadre de l'accueil studio 2018), Cie Système Castafiore (Grasse), la fabrique Mimont (Cannes).
Soutiens : Scènes et Cinés, Scène conventionnée Art en territoire - territoire Istres Ouest Provence et Klap Maison pour la danse à Marseille.
Pour ce projet, la Cie Balkis Moutashar a reçu l'aide de la DRAC Provence-Alpes-Côte-d'Azur, de la Région Sud, du Département des Bouches-du-Rhône et de la Ville de Marseille

© Miralbelwhite

JEUNE PUBLIC
DÈS 5 ANS

SAMEDI
11 / 09
11H

COLISÉE

Durée : 50 min

Tarif plein : 18€
Tarif Découverte : 8€
Carte Temps d'Aimer : -30%

SAMEDI 11 / 09
19H

THÉÂTRE
DU CASINO

Durée: 1h

Tarif plein: 28 €

Tarif Découverte: 12€

Carte Temps d'Aimer: -30%

Accueil-Studio du CCN
Malandain Ballet Biarritz

Après avoir sillonné le monde avec sa dernière pièce accueillie au Festival d'Avignon, Jon Maya, le chorégraphe et directeur de la compagnie basque Kukai ouvre ses carnets de nuit intimes, fruits des questionnements et des réflexions qui l'accompagnent. De ses errances nocturnes il livre un soliloque dévoilant son processus de création, à partir de la danse, la musique, le chant, la littérature. Entouré sur scène des musiciens Xabi Bandini et Arkaitz Miner, il convie dans cette nuit de création les chorégraphes Cesc Gelabert, Israel Galván et Sharon Fridman, quand la nuit tombe et les lumières s'éteignent, quand les âmes se réveillent.

Avignoneko Festibalean hartua izan den bere azken piezarekin mundua kurritu ondotik, Jon Maya, Kukai konpainiako koreografo eta zuzendariak, bere gau intimoen liburuxkak irekitzen ditu, laguntzen duten galdekatzeko eta gogoeten ondorio gisa. Haren gaueko alderraez, dantza, musika, kantua, literaturan oinarritu haren sorkuntza prozesua salatzen duen bakarrizketa eskaintzen digu. Xabi Bandini eta Arkaitz Miner musikariek eszenatokian lagundurik, sormen gaualdi horren kariatara, Cesc Gelabert, Israel Galván eta Sharon Fridman koreografoak gomitatzen ditu, gaua datorrenean eta argiak itzaltzean, arimak iratzartzen direnean.

Idée originale: Jon Maya Sein
Mise en scène: Mireia Gabilondo
Interprète: Jon Maya Sein
Musiciens: Xabi Bandini, Arkaitz Miner
Composition musicale: Luis Miguel Cobo, Arkaitz Miner, Xabi Bandini
Chorégraphes: Cesc Gelabert, Israel Galván, Jon Maya Sein, Sharon Fridman
Scénographie: Fernando Bernués
Costumes: Ikerne Giménez
Lumières et vidéo: David Bernués
Son: Ángel Agüero

KUKAI DANTZA

GAUEKOAK

L'OISEAU DE FEU (CRÉATION)

CCN - MALANDAIN
BALLET BIARRITZ



LE SACRE DU PRINTEMPS

Musique : Igor Stravinski
Chorégraphie : Thierry Malandain
Costumes : Jorge Gallardo
Lumières : François Menou
Réalisation costumes :
Véronique Murat, assistée
de Charlotte Margnoux
Maîtres de ballet : Richard
Coudray & Giuseppe
Chiavaro
Ballet pour 22 danseurs

Première 28-29 / 09 / 2021
Alès • Scène nationale Le Cratère
Création 4 au 12 / 11 / 2021 Paris •
Chaillot - Théâtre national de la Danse

© Olivier Houeix

Selon l'argument d'Igor
Stravinski
Musique : Igor Stravinski
Chorégraphie et
scénographie : Martin
Harriague
Lumières : François Menou
et Martin Harriague
Costumes : Mieke
Kockelkorn
Réalisation costumes :
Véronique Murat, assistée
de Charlotte Margnoux
Réalisation décor/
accessoires : Frédéric Vadé
Assistentes chorégraphe :
Françoise Dubuc, Nuria
López Cortés
Ballet pour 18 danseurs

Véritables hits du vingtième siècle, *L'Oiseau de feu* et *Le Sacre du printemps* d'Igor Stravinski ont été maintes fois chorégraphiés, depuis leurs créations respectives par Michel Fokine et Vaslav Nijinski pour les Ballets Russes. Pour les revisiter, Thierry Malandain et Martin Harriague sont revenus à leur source vive. Le directeur du Centre Chorégraphique National Malandain Ballet Biarritz, à la sensibilité musicale éprouvée, rend à *L'Oiseau* du conte originel sa spiritualité biblique de « passeur de lumières » entre ciel et terre, chargé d'apporter aux hommes consolation et espoir à l'image de François d'Assise. De son côté, Martin Harriague, artiste associé au regard percutant, s'inspire de l'argument du *Sacre* présenté par Stravinski dans la revue Montjoie pour mettre en scène la pulsion tellurique du vivant, à l'œuvre dans la partition. Deux écritures au regard vif pour une ouverture de festival magistrale.

Coproducteurs : Donostia Kultura - Victoria Eugenia Antzokia - Donostia / San Sebastián (Espagne) – Ballet T, Chaillot-Théâtre national de la Danse – Paris, Théâtre des Salins, Scène nationale – Martigues, Le Cratère – Scène nationale Alès, Opéra de Reims, La Rampe – Scène conventionnée Echirolles, Opéra de Saint-Etienne, CCN Malandain Ballet Biarritz
Partenaires : Théâtre Olympia d'Arcachon, Le Parvis - Scène nationale de Tarbes Pyrénées, Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines - Scène nationale, Festival de Danse Cannes - Côte d'Azur France

Soirée en partenariat avec SUEZ



Hogoigarren mendeko sekulako arrakastak izan diren, Igor Stravinskiren *L'Oiseau de Feu* (Suzko xoria) eta hainbat aldiz koreografiatuak Michel Fokine eta Vaslav Nijinski errusiar Balletentzat sortu dituztenetik. Hauen bertio berri bat emateko, Thierry Malandain eta Martin Harriague haien iturri bizira itzuli dira. Musikaz duen interesa hainbat aldiz jadanik frogatu digun Malandain Ballet Biarritz ZGN-eko zuzendariak, Frantsisko Asiskoren gisara gizakiei bihotz arindura eta itzaropena zerua eta lurraren artean ekartzeko ardura zuen hasierako ipuineko Xori « argi pasatzaileak » bibliar espiritualitatea berriz ematen dio. Martin Harriague, begirada bipileko artista asoziatua, bere aldetik, Stravinskik Montjoie aldizkarian aurkeztu Sakrearen argudioan oinarritzen da, bizitzakoaren pulstio telurikoa agertokiratzeko, partituran aurkitu bezala. Begirada zorrotzeko bi idazketa festival honi estreina bikaina emateko gisan.

SAMEDI
11 / 09
21H

GARE DU MIDI

Durée 1h25

Tarif plein: 38 €
Tarif Découverte: 12 €
Carte Temps d'Aimer: -30%

MAIS AUSSI

FESTIVAL RAVEL
VENDREDI 3 / 09
21H

Symphonie des Psaumes
Orchestre des Champs-Élysées
Philippe Herreweghe,
direction
Église de Saint-Jean-de-Luz
Gabriel Fauré, Requiem
Igor Stravinsky, Symphonie
de Psaumes
Infos: festivalravel.fr



DIMANCHE 12 / 09
17H

THÉÂTRE
MICHEL PORTAL
(BAYONNE)

Duré 1h15

Tarif unique: 12 €

Production: Écrire un mouvement Coproduction Scène Conventionnée Espaces Pluriels à Pau, L'Avant-Scène – Scène Conventionnée de Cognac, OARA – Office Artistique de la Région Nouvelle Aquitaine, CCN Malandain Ballet Biarritz - Accueil-Studio Accueils en résidence Scène Nationale du Sud Aquitain, Théâtre Andy - Shua Group (Détroit) et La Mégisserie, scène conventionnée d'intérêt national, art en territoire, pour les arts, les imaginaires et l'éducation populaire

Le Théâtre du Corps de Thierry Escarmant, fait de textes, de danses, d'images, de musique live, développe une écriture corporelle de la parole, physiquement très engagée, où s'entendent les timbres, les textures et les grains de la voix. Avec la comédienne et danseuse Fanny Avram, le danseur Victor Virnot et le guitariste Ryan Kerno, le chorégraphe convoque, dans un road movie mnésique, des fragments de vie, errances, accidents de parcours, grands virages et anecdotes, fait surgir la ruine, l'abandon et le vieillissement des lieux et questionne notre présence au monde. En pleine période d'incertitude, danser est alors une manière de se sauver, de repenser la fragilité de nos corps. *"Dansons, dansons, sinon nous sommes perdus."* disait Pina Bausch

Production Écrire un mouvement Coproduction Espaces Pluriels - Scène Conventionnée Pau, L'Avant-Scène – Scène Conventionnée de Cognac, OARA – Office Artistique de la Région Nouvelle Aquitaine, CCN Malandain Ballet Biarritz, Scène Nationale du Sud-Aquitain, La Mégisserie Scène Conventionnée de Saint Junien, la DRAC Nouvelle Aquitaine, la Région Nouvelle Aquitaine, le Département des Pyrénées-Atlantiques, la Ville de Pau Avec le soutien de la SPEDIDAM et de l'Adami.



Avec la Scène nationale du Sud-Aquitain

Testuz, dantzez, irudiz, zuzeneko musikaz osatua den Thierry Escarmant-en Théâtre du Corps-ek, hitzaren gorputz idazkera bat garatzen du, fisikoki oso kartsua, bozaren tinbreak, testurak eta egitura entzunarazteko. Fanny Avram antzezlea eta Ryan Kerno gitarra jolearekin, koreografoak agerrarazten ditu, road movie amnesiko batean, biziko zati batzuk, alderraitzeak, istripuak, bihurtune handiak eta anekdotak, tokien hondakinak, uzteak eta zahartzeak jalgiaz eta munduan dugun presentzia galdekatzuz. Zalantza handiko garai betean, dantzatzea bere burua salbatzeko gure gorputzen hauskortasuna berriz asmatzeko molde bat da. *"Dantza dezagun, dantza, bestenaz galduak gara."* zion Pina Bausch-ek



CIE ÉCRIRE UN MOUVEMENT THIERRY ESCARMANT

Chorégraphie & Mise en scène: Thierry Escarmant
Interprètes: Fanny Avram, Thierry Escarmant, Victor Virnot
Musicien et compositeur: Ryan Kerno avec la participation de Stéphane Garin
Régisseur général et scénographe Manuel Buttner
Dramaturge Christelle Harbonn
Éclairagiste Ivan Mathis
Espace sonore Vanessa Court
Sonorisation Vanessa Court en alternance avec Johann Loiseau
Soutien technique Jérémy Pompey et Romain Colautti
Administration, production, diffusion La Magnanerie – Anne Herrmann, Victor Leclère, Martin Galamez, Lauréna De la Torre et Margot Graindorge

— RUIN PORN BODY

ENCORE



CIE HORS-SÉRIE / HAMID BEN MAHI

Direction artistique, conception, chorégraphie et mise en scène : Hamid Ben Mahi et Michel Schweizer
 Interprétation : Hamid Ben Mahi
 Création lumière : Antoine Auger
 Environnement sonore : Nicolas Barillot et Sébastien Lamy
 Photographies : Pierre Wetzl, Ludovic Alussi, l'Œil de Ken, Nicolas Moulin et Thibaud Moritz

©Pierre Planchenault

À l'aube des années 2000 *Chronic(s)*, un solo construit à partir des anecdotes de vie et de danse d'Hamid Ben Mahi, réécrites et orchestrées par Michel Schweizer, fit l'effet d'une petite bombe. Avec cet objet chorégraphique non identifié où les mouvements du corps résonnaient avec la prise de parole, ils traçaient, sans le savoir, l'évolution d'une danse urbaine en pleine maturation. Vingt ans plus tard, les deux chorégraphes renouent ce dialogue fructueux pour questionner la danse hip hop et en repousser les frontières. Qu'est-il devenu et comment continuer à le danser quarante ans après son émergence ? C'est aussi l'occasion pour eux de montrer combien les crises ont redéfini totalement l'état de notre humanité. En interrogeant à nouveau l'identité du danseur, *Chronic(s) 2* renoue dans cette épopée autobiographique avec cette ligne tendue entre intime et politique.

La Manufacture CDCN Nouvelle-Aquitaine Bordeaux - La Rochelle / Théâtre la Passerelle - Scène Nationale de Gap et des Alpes du Sud / Scène Nationale Carré-Colonnes - Bordeaux Métropole / Ce projet bénéficie du fonds d'aide à la création de la ville de Bordeaux.

2000 hamarraldiaren bezperan *Chronic(s)*, Hamid Ben Mahren bizi eta dantzako anekdotetan oinarritua eta Michel Schweizer-ek orkestratu eta berriz idatzi bakarkakoak halako eztanda eragin zuen. Gorputzaren mugimenduek hitz hartzea areagotzen zuten objektu koreografiko ezezagun honekin, marrazten zuten, jakin gabean, heltzeko fasean den hiriko dantza baten bilakaera. Hogoï urte berantago, bi koreografoek berriz lotzen dute elkarrizketa emankor hau hip hop dantza galdekatzeko eta honen mugak urruntzeko. Zer bilakatu da eta nola segitu honen dantzatzen berrogoi urte agertu ondotik? Parada dute horrela ere erakusteko zenbatetaraino krisiek, arrunt berriz zehaztu dituzten gure gizaldiaren egoera. Dantzariaren nortasuna berriz galdezkatuz, *Chronic(s) 2* berria sartzen da epopeia autobiografiko horretan intimoa eta politikoaren artean hedatu marra horrekin.

DIMANCHE
12 / 09
19H

COLISÉE

Durée 1h

Tarif plein: 18 €
 Tarif Découverte: 12 €
 Carte Temps d'Aimer: -30%

En coréalisation avec



DIMANCHE
12 / 09
21H

**THÉÂTRE
DU CASINO**

Durée: 1h35

Tarif plein: 28 €
Tarif Découverte: 12 €
Carte Temps d'Aimer: -30%

FOSSILE

Coproduction: Korzo Den Haag, CCN Malandain Ballet Biarritz
Création
5 septembre 2019 - Korzo Den Haag (Pays-Bas)
9 septembre 2019 - Festival le Temps d'Aimer - Biarritz (France)

WALLS

Pièce coproduite dans le cadre du programme Atalak
Création
11 décembre 2019 au Centre Culturel Tafalla Kulturgunea (Navarre)

BALLET MÉCANIQUE

Créé le 17 décembre 1996 à l'Opéra Théâtre de Saint-Etienne.

Dantzas embrasse à bras le corps les univers de Martin Harriague et Thierry Malandain pour prendre le pouls d'une planète malade, hoquetante, secouée de soubresauts.

Que cela soit dans *Walls* mettant en scène l'obsession d'un mur d'un président américain baroque et tonitruant au rythme même des phrases dudit personnage ou dans le duo *Fossile* qui dépeint les liens, sur fond d'urgence écologique, entre l'homme et sa planète, les deux pièces d'Harriague ouvrent pour autant, les espaces de liberté et l'espoir d'une renaissance.

On retrouve cette échappée salvatrice dans *Ballet Mécanique*, pièce emblématique de Thierry Malandain sur une superbe partition de Georges Antheil. Sur scène des barres de danse forment un ring au centre duquel les danseurs se livrent à une chorégraphie effrénée. Ici, tout s'achève en apothéose sur un carré de gazon, comme pour préférer la Nature à la déesse machine magnifiée par les futuristes des années 20. Un programme qui sied parfaitement aux jeunes danseurs de Dantzas dont l'énergie et la fougue de la jeunesse incarnent la perspective d'une espérance lumineuse.

Soirée en partenariat avec le Casino Barrière

B
CASINO
BARRIÈRE
BIARRITZ

Dantzas arrunt murgiltzen da Martin Harriague eta Thierry Malandainen unibertsoetan planeta eri, zotinez eta dardarez inarrosia.

Amerikar lehendakari baroko eta beraren esaldien erritmoan burrunbaka dabilenaren murru baten obsesioa taularatzen duen *Walls* obran izan edo larrialdi ekologikoa gaitzat hartuz, gizona eta bere planetaren arteko loturak erakusten dituen *Fossile* duan, askatasun eta birsortze itxaropen espazioak irekitzen dituzte hala ere Harriaguereen bi piezek.

Ihesaldi salbatzailea atzematen dugu *Ballet Mécanique*, Geroges Antheil-en musika zoragarriak laguntzen duen Thierry Malandainen pieza enblematikoa. Dantzako barrek ring bat osatzen dute tauladaren gainean eta honen zentroan dantzari batzuk koreografia basa batek gidaturik mugitzen dira. Hemen dena gorespenean bukatzen da soropil karratu baten gainean, 20 hamarraldiko futuristek handietsi makina jainkoari baino lehentasuna Izadiari emateko bezala. Dantzas taldeko dantzari gazteei ezin hobeki egokitzen zaien programa bat dugu, haien gaztetetasunaren pindarra eta suhartasunak itxaropen argitsu baten perspektiba haragiztatzten baitute.

FOSSILE WALLS BALLET MÉCANIQUE

Chorégraphie, scénographie: Martin Harriague
Musique: Franz Schubert
Assistante: Françoise Dubuc
Lumières, costumes: Martin Harriague
Réalisation décor: Loïc Durand & Frédéric Vadé
Danseurs: Pauline Bonnat et Julien Rodriguez Flores

Musique: Georges Antheil
Chorégraphie: Thierry Malandain
Décor et costumes: Jorge Gallardo
Conception lumières: Jean-Claude Asquié
Ballet pour 10 danseurs

DANTZAZ

Chorégraphie: Martin Harriague
Musiques: J.S. Bach, G. Verdi, Yemen Blues, José Alfredo Jiménez (voix de D. Trump et A.M. Lopez Obrador extraites de discours publics sur Internet)
Conception lumière, scénographie, costumes, samplings et ambiance sonore: Martin Harriague
Assistant lumière: Alberto Arizaga
Assistante costumes: Nahia Salaberria
Menuiserie: Kïtto
Pièce pour 10 danseurs

© Olivier Houeix

O! ELIRALE



Interprètes : Oihan Indart et
Ioritz Capdequi Galarraga
Chorégraphie : Pantxika
Telleria
Composition bande-son :
Thierry Biscary
Conception Technique :
Franck Girodo
Conception lumières : Javi
Ulla
Costumes : Maritzuli
Régie: Aitz Amilibia, Javi
Ulla, et Gotzon Hegoas-
Maroteaux

© Stéphane Bellocq

Un O! comme celui de l'émerveillement que les enfants dessinent de leur bouche ronde ébahie. La nouvelle création de Pantxika Telleria invite les enfants à rentrer toute en rondeur dans une cabane en forme de dôme au plus près d'un danseur. À portée des yeux et du souffle, la chorégraphe livre avec ce solo pour un danseur - musicien une danse à ressentir et à écouter. Dans les ombres projetées, dans le rythme du corps, le danseur se dresse, entouré du public qui goûte à la danse, avec l'enchantement de se découvrir spectateur.

O! bat, haurrek haien aho borobil harrituaz marrazten duten mirespenaren gisakoa. Pantxika Telleriaren sorkuntza berriak haurrei borobiltasun osoan gopoil forma duen ttattola batean eta dantzari azal bezain hurbil sartzeko gomita luzatzen die. Begien eta hatsaren helmenean, sentitu eta entzuteko dantza bat eskaintzen digu koreografoak dantzari musikari batentzako bakarkako honekin. Gorputzaren erritmoari jarraikiz proiektutako itzaletan, dantzaria altxatzen da, dantza dastatzen duen publikoaz inguratuz, bere burua ikusle gisa deskubritzeko lilurarekin.

JEUNE PUBLIC

DÈS 3 ANS

LUNDI

13 / 09

17H30 & 19H

MARDI

14 / 09

17H30 & 19H

MERCREDI

15 / 09

11H, 16H & 18H

JEUDI 16 / 09

17H30 & 19H

FRONTON D'ALSACE
2 RUE D'ALSACE

Durée 40'

Tarif plein: 18€

Tarif Découverte: 8€

Carte Temps d'Aimer: - 30 %

Accueil-Studio CCN – Malandain Ballet Biarritz
Soutenu par la Communauté Pays Basque
dans le cadre du dispositif Berpiztu
Avec le soutien de L'institut Culturel Basque / Euskal kultur erakundea



LUNDI
13 / 09
19H

SALLE GAMARITZ
GARE DU MIDI

Durée 1h

Tarif plein: 18 €
Tarif Découverte: 12 €
Carte Temps d'Aimer: -30%

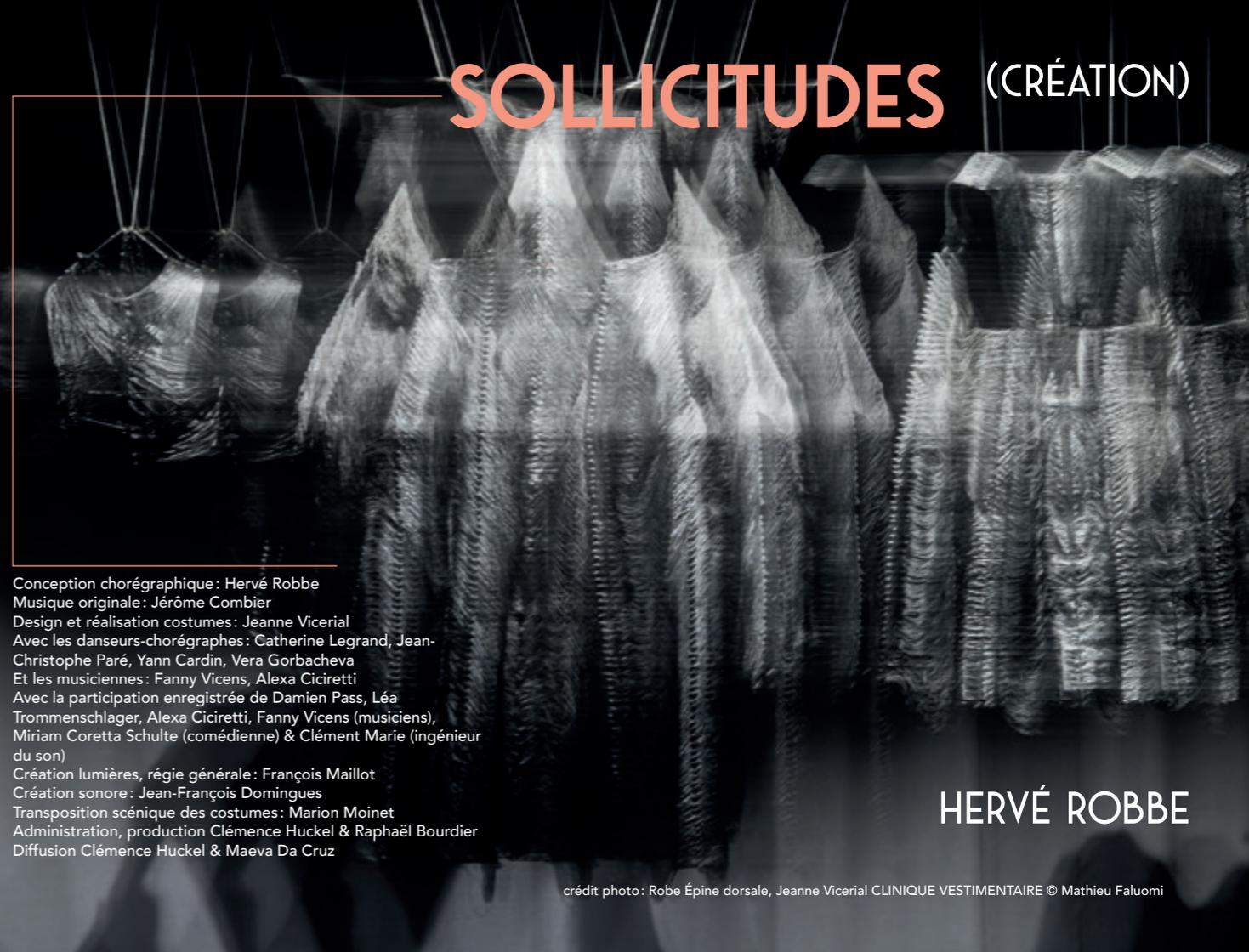
Production : Travelling&Co & Ensemble Cairn
Coproductions : Fondation Royaumont, micadanses (Paris), LUX Scène nationale de Valence. Avec le soutien de la Fondation Cléo Thiberge-Edrom, de Les Quinconces L'espal - Scène nationale du Mans, de la Ménagerie de Verre dans le cadre de StudioLab, du CN D de Pantin, de l'Académie de France à Rome - Villa Médicis.

La Compagnie Travelling&Co est soutenue par le Ministère de la Culture – DRAC Ile-de-France. L'Ensemble Cairn est aidé par le Ministère de la Culture ainsi que par la DRAC Centre-Val de Loire, au titre de l'aide aux ensemble conventionnés. L'Ensemble Cairn est soutenu par la Région Centre-Val de Loire.

Mars 2020, pandémie, annulation, alors qu'Hervé Robbe est instigateur et architecte d'un projet réunissant danseurs et musiciens. Il repense entièrement son projet *Sollicitudes* pour lui donner une nouvelle ampleur dans ce contexte où vibre la notion de transformation. Dans cette nouvelle architecture Hervé Robbe propose, à chacun des danseurs-chorégraphes d'être auteur de sa propre présence, faisant écho à ce besoin de liberté à la sortie d'une période d'inquiétudes et d'enfermement imposé. A partir de carnets d'inspiration, de missives gestuelles ou de partitions ouvertes, chacun revit des gestes qu'il a projetés ou qui l'ont traversés. Un nouvel être au présent de danse qui vient rencontrer les imaginaires musicaux de Jérôme Combier. Est né alors un nouveau projet de danse et de musique, faisant dialoguer les soli, accompagné de deux musiciens de l'Ensemble Cairn, Fanny Vicens (accordéon) et Alexa Ciciretti (violoncelle). Une sollicitation renouvelée à un collectif d'artistes virtuoses, enrichie de la collaboration pointue de la designer textile Jeanne Vicerial.

2020ko martxoan, pandemia, ezeztatzea, dantzariak eta musikariak biltzen dituen egitasmo baten sortzaile eta arkitektoa delarik Hervé Robbe. Sollicitude bere egitasmoa arrunt berriz asmatzen du hedadura berri bat har dezan bilakaera nozioak dardara bat duen testuinguru honetan. Arkitektura berri horretan, haren presentzia propioaren sortzaile izatea proposatzen dio bere dantzari-koreografo bakoitzari Hervé Robbek, inposatua izan zaigun arrangura eta hetsiera garai batetik ateratzean dugun askatasun beharrari oihartzun eginez. Inspirazio liburuxka, jestu gutun edo partitura irekietan oinarriturik, bakoitzak proiektatu dituen eta bere burua zeharkatu dituen jestuak berriz bizitzen ditu. Jérôme Combier-en irudimenezko musikengana datorren dantza orainaldian den izaki berri bat. Orduan sortu da dantza eta musika egitasmo berri bat, dohain handiko artista kolektibo bati berritu eskari bat, Jeanne Vicerial oihal diseinatzailearen lankidetzaz zorrotzak aberastua.

SOLLICITUDES (CRÉATION)



Conception chorégraphique: Hervé Robbe
Musique originale: Jérôme Combier
Design et réalisation costumes: Jeanne Vicerial
Avec les danseurs-chorégraphes: Catherine Legrand, Jean-Christophe Paré, Yann Cardin, Vera Gorbacheva
Et les musiciennes: Fanny Vicens, Alexa Ciciretti
Avec la participation enregistrée de Damien Pass, Léa Trommschlagher, Alexa Ciciretti, Fanny Vicens (musiciens), Miriam Coretta Schulte (comédienne) & Clément Marie (ingénieur du son)
Création lumières, régie générale: François Maillot
Création sonore: Jean-François Domingues
Transposition scénique des costumes: Marion Moinet
Administration, production Clémence Huckel & Raphaël Bourdier
Diffusion Clémence Huckel & Maeva Da Cruz

HERVÉ ROBBE

crédit photo: Robe Épine dorsale, Jeanne Vicerial CLINIQUE VESTIMENTAIRE © Mathieu Faluomi

SYMFONIA PIESNI ZALOSNYCH

Chorégraphie : Kader Attou
Musique : Henryk Mikołaj
Górecki Symphonie n°3
pour soprane et orchestre,
opus 36 (Éditions Chester /
Éditions Mario Bois-Paris)
Lumières : Françoise Michel
Costumes : Nadia Genez
Interprétation : Aïda
Boudrigua, Amine Boussa,
Capucine Goust, Erwan
Godard Salem Mouhajir,
Loulia Plotnikova Sébastien
Vela Lopez, Nicolas Majou,
Vaishali Trived, Majid
Yahyaoui

En 2010, Kader Attou, crée *Symfonia Piesni Zalosnych*, pièce pour dix danseurs, et inscrit sa danse dans la puissance émotionnelle de cette *Symphonie n°3* dite des chants plaintifs, du compositeur polonais Henryk Gorecki. Pour la première fois, il crée une sur l'intégralité d'une œuvre musicale et y explore la rencontre entre le hip hop et la forme du Ballet. Dix ans après, il reprend cette pièce, tout autant habité par la partition qui révèle de nouvelles résonances dans le monde actuel. Parce qu'elle rejoint cette humanité dansante fondatrice de son travail et l'urgence absolue de vivre, cette symphonie résonne comme un combat, une marche langoureuse entre ténèbres et lueurs qui s'ouvre sur l'espoir.

2010ean, *Symfonia Piesni Zalosnych*, hamar dantzarirako pieza sortzen du Kader Attouk, eta haren dantza *Symfonia Piesni Zalosnych* horren emozio indarrean sartzen du, poloniar konpositorearen auhenezko deitu 3. *Sinfonia*. Lehen aldiko, sinfonia bat sortzen du musika obra oso baten gainean eta bertan hip hop eta Balletaren formaren arteko elkartzea arakutzen du. Hamar urte berantago, gaur egungo munduan oihartzun berriak agerian ezartzen dituen partituran aitzineko aldiaren bezainbat murgildurik berriz hartzen du. Haren lanaren dantza humanitate sortzailea eta bizitzeko baitezpadako larrialdiarekin bat egiten duelako, sinfonia hau borroka baten gisara agertzen da, itxaropena irekitzen den ilunpe eta leinuruen arteko ibilaldi goxakorra.

Production : Centre Chorégraphique National de La Rochelle — Kader Attou Cie Accrorap
Coproduction : Festival Montpellier Danse 2010, La Coursive - Scène Nationale de La Rochelle, Chaillot, Théâtre national de la Danse, Théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine, Grand Théâtre, scène conventionnée pour la danse - Ville de Lorient

© Damien Bourletsis

LUNDI
13 / 09
21H

THÉÂTRE QUINTAOU
(ANGLET)

Durée : 55'

Tarif plein : 38€
Tarif Découverte : 12€
Carte Temps d'Aimer : - 30 %



Avec la Scène nationale
du Sud-Aquitain

MARDI
14 / 09
19H

THÉÂTRE DU CASINO

Durée 1h

Tarif plein : 28 €
Tarif Découverte : 12 €
Carte Temps d'Aimer - 30 %

L'un a débuté sa carrière au sein du Ballet de l'Opéra National de Lyon, l'autre dans la prestigieuse Batsheva Dance Company, Edmond Russo et Shlomi Tuizer s'associent en 2004, créant au sein de leur compagnie Affari Esteri (Affaires Etrangères en italien) un lieu de collaborations avec des artistes d'horizons différents. Aujourd'hui, c'est avec l'écrivain Bertrand Schefer qu'ils unissent leurs écritures sensibles en partant du récit singulier de leurs six interprètes. Ils recueillent un ensemble de récits personnels autour d'une même expérience : la disparition. Pris dans un jeu d'échos, ces histoires singulières lient en une histoire collective une célébration. Six interprètes, six témoignages et se dessine une histoire de corps solidaires en quête d'une énergie commune.

Production Affari Esteri
Coproduction La Briqueterie - CDCN du Val de Marne, CCN de Tours / Thomas Lebrun (Accueil-Studio), CCN - Malandain Ballet Biarritz (Accueil-Studio saison 2020-2021), La Fondation Royaumont (avec le soutien de la fondation Daniel et Nina Carasso dans le cadre du dispositif Incubateur à Royaumont), La Fondation Cléo Thiberge- Edrom, sous l'égide de la Fondation de France, Théâtre Francine Vasse - Les Laboratoires Vivants et le Festival Trajectoires - Nantes.
Avec le soutien du département du Val-de-Marne dans le cadre de l'aide à la résidence de création et du Centre Chorégraphique National de Nantes.
Remerciements à Chaillot, Théâtre national de la danse, au Centre National de la Danse, au Théâtre de Vanves, à l'Espace Sorano et la médiathèque de Vincennes pour leur accueil.

Batek bere ibilaldia Lyoneko Ballet Nazionalaren baitan hasi du eta besteak ospe handiko Batsheva Dance Companyan. Edmond Russo eta Shlomi Tuizer 2004an kidetzen dira, jatorri ezberdinetako artista batzuekin lankidetzat gune bat sortuz Affari Esteri (Kanpo Arazoak italieraz) haien konpainian. Gaur egun, Bertrand Schefer idazlearekin dituzte haien idazketa sentikorrek elkartzten, haien sei antzezleen kontakizun berezitik abiatuz. Desagertzea duten bizipen berdinaren inguruko kontakizun pertsonal multzo bat biltzen dute. Oihartzun joko batean harturik, Istorio berezi hauek ospakizun bat lotzen dute historia kolektibo batean. Sei antzezle, sei lekukotasun eta kemen berdin bat bilatzen duten gorputz elkarkide batzuen istorio bat marrazten da.



Chorégraphie : Edmond Russo, Shlomi Tuizer
Auteur : Bertrand Schefer
Interprétation : Jamil Attar, Yann Cardin, Pierre Lison, Davide Sportelli, Julien Raso, Edmond Russo
Création musique : Oren Bloedow
Création lumière et scénographie : Laurence Halloy
Mise en son : Jérôme Tuncer, Emile Denize

RACCONTI

AFFARI ESTERI

IL NOUS FAUDRAIT UN SECRÉTAIRE

CCN DE NANTES -
AMBRA SENATORE
ET MARC LACOURT

IMPROMPTU (CRÉATION)



Projet et chorégraphie :
Marc Lacourt et Ambra
Senatore
Sur scène : Marc Lacourt et
Ambra Senatore
Lumières : Fausto Bonvini
Scénographie : Bruno
Fradet, Marc Lacourt
Bande son : Marc Lacourt et
Ambra Senatore
Régie plateau Bruno Fradet

Chorégraphie et interprètes :
Ambra Senatore
et Marc Lacourt
Production : CCN de Nantes

© Bastien Capela

IL NOUS FAUDRAIT UN SECRÉTAIRE

Parfois décrite comme la synthèse entre Pina Bausch et Buster Keaton, la turinoise Ambra Senatore se lance dans une nouvelle aventure. En duo avec l'inénarrable chorégraphe Marc Lacourt, ils construisent et déconstruisent à vue le théâtre et la danse, l'esprit facétieux et plein de fantaisie débordante. Dans un ballet de départs et de retrouvailles, le duo se fait conteur, lancé dans des souvenirs et des bribes de récits de vie. Deux guides agiles, deux conteurs imprévisibles que l'on suit. Pour aller où? Qu'importe! Comme dans toute belle odysée, les péripéties sont toujours plus palpitantes que le terminus.

IMPROMPTU

Ambra Senatore et Marc Lacourt s'associent autour d'un curieux et ludique impromptu à savourer sans hésitation.

Entre abstraction et gestes du quotidien Ambra Senatore et Marc Lacourt nous invite à un jeu chorégraphique qui puise sa vitalité dans la spontanéité de l'échange. Pour cet impromptu les deux artistes croisent leurs univers et proposent d'improviser sous nos yeux une danse unique, tout en légèreté et en drôlerie. À partager en famille!

Avec la Communauté Pays Basque



IL NOUS FAUDRAIT UN SECRÉTAIRE

Batzuetan Pina Bausch eta Buster Keatonen arteko sintesia bezala ekarria den Ambra Senatore turindarra abentura berri batean abiatzen da. Marc Lacourt koreografo urragarriarekin batera, antzerkia eta dantza begi hutsez eraikitzen eta deseraikitzen dituzte, izpiritu jostakina eta bozkarioz gairidika. Abiatze eta berriz elkar atzemate balleta honetan, kontatzaile bilakatzen da bikotea, oroitzapen eta bizitzaren kontakizun zati batzuetan abiatuak. Segitzen ditugun bi gida zalu, ustekabeko bi kontatzaile. Odiseo eder guzietan bezala, ustegabeak bukareako helbidea baino sustagarriagoak dira beti.

IMPROMPTU

Dantza eta antzerkiaren muga, elipsea eta misterioaren entzumen pozgarri batekin, Ambra Senatore eta Marc Lacourt-ek zuen aitzinean publikoaren proposamenei jarraikiz inprobisatzea eskaintzen dizue. Zenbait argipen emaitzietan eta zuekin partekatze dantza bat burutzen dute. Dotorezia handia eta arintasun ukitu batekin egunerokoa maleziatsuki hausten duen koreografoen unibertsoan deplauki sarrarazten gaitu ikuskizun honek. Mauleko pilota plazarako bereziki sortu ikuskizuna.

IL NOUS FAUDRAIT UN SECRÉTAIRE

MARDI
14 / 09
20H

LARREKO
ST PÉE SUR NIVELLE

VENDREDI
17 / 09
20H

COMPLEXE ST LOUIS
SAINT PALAIS

Durée: 55'

Tarif plein: 18€
Tarif Découverte: 12€
Carte Temps d'aimer: - 30 %

IMPROMPTU

SAMEDI
18 / 09
19H

FRONTON PLACE DE
LA HAUTE VILLE
MAULÉON

GRATUIT

Durée: 40'

MARDI
14 / 09
21H

GARE DU MIDI

Durée 1h50

Tarif plein : 38 €

Tarif Découverte : 12 €

Carte Temps d'Aimer - 30 %

Le *Lac des cygnes* occupe une place à part dans l'histoire de la danse. Logique qu'Angelin Preljocaj, auteur d'un *Roméo* et *Juliette* et d'une *Blanche-Neige*, best-sellers, n'ait pas résisté plus longtemps à son attraction. En gardant les ressorts et la structure dramaturgique du ballet, Preljocaj retrouve le ballet narratif, son goût pour les histoires, en se penchant sur la motivation de chacun des personnages, ce qui les meut et les émeut. Le voilà donc qui s'empare du récit de la jeune femme-cygne et de son double maléfique, explorant les profondeurs, qui explore les profondeurs d'un lac qui n'a pas encore livré tous ses secrets. Une façon aussi, pour le chorégraphe, de renouer avec cette attirance pour la culture du ballet russe, en quête de virtuosité, de rigueur, de fragilité et de majesté.

Production Ballet Preljocaj
Coproduction Chaillot - Théâtre national de la Danse, Biennale de la danse de Lyon 2021 /Maison de la Danse, La Comédie de Clermont-Ferrand, Festspielhaus St Pölten (Autriche), Les Théâtres - Grand Théâtre de Provence, Théâtres de Compiègne
Résidence de création Grand Théâtre de Provence

Leku berezi bat hartzen du *Lac des cygnes* (beltxargen aintzira) obrak dantzaren historian. Ez da harritzeko beraz da Angelin Preljocaj, *Roméo* eta *Juliette* eta *Blanche-Neige* (Edurne Zuri) best-selleren sortzailea berehala horretan sartu bada. Balletaren eragingarriak eta drama egitura atxikiz, balleta narratibora itzultzen da Preljocaj, istorioen zaletasunarekin, pertsonai bakoitzaren motibazioa, mugiarazten eta hunkitzen dutena aztertzeko. Hor beraz dantzari-beltxarga eta honen bikun galgarriak protagonistatzat hartzen ditu, bere sekretu guziak salatu ez dituen aintzira baten zolak arakatzeko. Beste molde bat ere koreografoarentzat errusiar balletaren kulturarako duen erakargarritasunarekin berriz bat egiteko, birtuositate, zorrotasun, hauskortasun eta maiestate bila.

Chorégraphie : Angelin Preljocaj
Musique : Piotr Ilitch Tchaïkovski
Musique additionnelle 79D
Vidéo : Boris Labbé
Lumières : Éric Soyer
Costumes : Igor Chapurin
Assistant adjoint à la direction artistique : Youri Aharon Van den Bosch
Assistante répétitrice : Cécile Médour
Choréologue : Dany Lévêque
Ballet pour 26 danseurs



LE LAC DES CYGNES

© Jean-Claude Carbonne

CCN BALLETT PRELJOCAJ

CHRYSTEL
GUILLEBEAUD



Conception, régie,
chorégraphie,
interprétation : Chrystel
Guillebeaud
Conseiller artistique :
Damiano Ottavio Bigi
Conception lumières :
Jens Piske
Musique : J-B Lully,
Sainte-Colombe, Pierre
Bastien, enregistrement
de l'installation de Jean
Tinguely « Danse Macabre »
Textes : Oscar Wilde,
Coldplay, Chrystel
Guillebeaud

Le grand public l'a vu dans le film de Wim Wenders rendant hommage à Pina Baush, dont elle fut l'interprète pendant 20 ans. Chrystel Guillebeaud a traversé la fin du XXème siècle et le début du XXIème comme danseuse emblématique du Tanztheater Wuppertal. Aujourd'hui, son corps de danseuse porte les marques du temps. Elle danse avec un squelette, s'entretient avec lui, parle du quotidien, de l'amour, de la haine et de la mort. Sur la musique bombastique de Jean-Baptiste Lully, soulignant le caractère martial et glorieux de la mort et des compositions sonores et sons des machines de Pierre Bastien, *Ton fémur chante* parle du corps mais aussi de ce qui ne peut perdurer, de ce qui nous traverse dans nos deuils et séparations, de nos désirs et de notre difficulté à vivre et accepter les transformations. Par le biais d'une confrontation avec la mort, la chorégraphe offre une ode à la vie emplie de sensualité et d'humour alliant textes, anecdotes personnelles, musique et danse.

Sponsors : NRW KULTURsekretariat, Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, Bezirksregierung Düsseldorf, Fonds Darstellende Künste, WSW, Barmenia, Stadtparkasse Wuppertal, Kulturbüro de Wuppertal, Fondation Kalkwerke Oetelshofen

MERCREDI
15 / 09
19H

COLISÉE

Durée: 1h05

Tarif plein: 18€
Tarif Découverte: 12€
Carte Temps d'Aimer: - 30 %

Pina Baush omentzen zuen Win Wendersen filman ikusi du publiko zabalak, haren interpretea izan baita 20 urte luzez. Chrystel Guillebeaud-ek XX. mendearen bukaera eta XXI.aren hastapena Tanztheater Wuppertaleko dantzari enblematiko gisa zeharkatu du.

Gaur egun, urteek deboilatu haren dantzari gorputzarekin, eskeleto batekin dantzatzen du. Honekin solastatzen da, egunerokoa, amodioa, gorrotoa, heriotza aipatuz. Jean-Baptiste Lullyren musika bonbastikoan edo sorkuntza eta makinaren soinuk lagun, gorputza du solasgai *Ton fémur chante* obrak baina ez bakarrik, irauten ahal ez duenaz ari baita ere, edota gure dolu eta bereizketetan zeharkatzen gaituenaz, gure desioez eta aldaketak bizitzeko eta onartzeko ditugun zailtasunez. Heriotzarekiko buruz buruko baten bitartez, sentsualtasunez eta umorez beteriko biziari omenaldi bat eskaintzen du koreografoak, testuak, anekdota pertsonalak, musika eta dantza nahasiz.

MERCREDI
15 / 09
21H

GARE DU MIDI

Durée 1h10

Tarif plein : 38 €

Tarif Découverte : 12 €

Carte Temps d'aimer - 30 %

C'est cloué au sol, privé de scène pendant le premier confinement que le couple de rêve Lucia Lacarra et Matthew Golding a imaginé *Fordlandia*, projetant sur le plateau d'un théâtre leurs espoirs et leurs désirs. Ils y convoquent leurs chorégraphes les plus aimés, une éblouissante galaxie personnelle de créateurs internationaux des grandes maisons d'opéra : la jeune et prometteuse Anna Hop, le russe Yuri Possokhov qui navigue entre le Bolchoï et le San Francisco Ballet, l'espagnol Juanjo Arqués auteur pour le Dutch National Ballet et enfin l'anglais Christopher Wheeldon aux multiples récompenses. Cette soirée d'inspiration utopique, entend repousser toutes les frontières et exploite toutes les possibilités créatives et techniques du théâtre : projection de film et danse sur plateau, lumière et musique, pour créer une œuvre d'art totale. Donner toute son envergure à la danse, emporté par le désir de ce couple de danser ensemble et continuer à danser, encore et encore.

Lurrean iltzaturik, lehen konfinamendu garaian eszenatokietara heltzeko manera izpirik gabe du Lucia Lacarra eta Matthew Golding ametsetako bikoteak *Forlandia* irudikatu, haien itxaropena eta haien desioak antzoki baten plato gainera proiektatuz. Horretarako haien koreografo maitatuenei gomita luzatu diete, opera etxe handietako nazioarteko sortzaile galaxia pertsonal liluragarria: etorkizun handiko Anna Hop gaztea, Bolchoï eta San Francisco Balletaren artean artean denbora partekatzen duen Yuri Possokhov errusiarrak eta Dutch National Balletarako sorkuntzak dakartzan Juanjo Arqués espainola eta, azkenik, hainbat sari bildu dituen Christopher Wheeldon ingelesa. Utopia oinarri duen gaualdi honetan agertu xedea da muga guziak gibelaraztea eta, horretarako, antzerkiak eskaintzen dituen sorkuntza aukera tekniko guziak baliatzen ditu: filma eta dantza proiektzioa platoan, argia eta musika, arte obra osoa jalgiazteko. Dantzari bere hedadura osoa eman, bikote honek elkarrekin dantzatzeko eta oraindik eta oraindik dantzatzeko segitzeko desioa eman.

FORDLANDIA

LUCIA LACARRA
& MATTHEW GOLDING



Danseurs: Lucia Lacarra et Matthew Golding
Conception et direction: Matthew Golding
Chorégraphes: Anna Hop, Yuri Possokhov,
Juanjo Arqués, Christopher Wheeldon
Conception film: Matthew Golding
Caméra: Altin Kaftira

PLAYLIST



Conception et interprétation : Pedro Pauwels
 Chorégraphies : Hafiz Dhaou et Aïcha M'Barek, Eléonore Didier, Anthony Egea, Jean Gaudin, Sylvain Groud, Marcos Malavia, Béatrice Massin, Fabio Lopez
 Musique : Nick Cave, Donna Summer, Massive Attack, The Bangles, Barbara, Chuck Berry, Sugarhill Gang
 Création Lumière : Emmanuelle Stauble
 Création costumes : Marie-Christine Franc

© Christophe Pean

Quelle chanson a marqué votre adolescence ? Choisir LA chanson qui nostalgique, revendicatrice, motivante ou déterminante à cette époque charnière, annonce ou engage les choix futurs. La chanson qui marque un état intérieur qui se poursuivra des années durant. Le chorégraphe et interprète Pedro Pauwels pour cette nouvelle création se fait « auteur convocateur » en posant cette question à différents chorégraphes d'univers très divers. Une question posée également aux spectateurs qui sont invités comme dans un juke box, à choisir au début de la représentation l'ordre des pièces . Pedro Pauwels poursuit ainsi avec *Playlist* son exploration de la notion d'interprète en revendiquant celle du caméléon, dans sa capacité à changer de couleur de peau dans un laps de temps très court, pour revêtir au mieux la multitude des possibles.

Zoin kantuk du zuen nerabe aroa markatu? Garai junta hartan nostalgia, aldarrikapena, motibazioa edo erabakigarritasuna adieraziz gerorako hautuak iragartzen edo abiatzen dituen Kantua. Zenbait urte luzez jarraituko duen barne egoera bat markatuko duen kantua. Sorkuntza honetako hautatua izan den Pedro Pauwels koreografo eta interpretea « sortzaile deitzale » bilakatzen da oso jatorri desberdinetako koreografo batzuei galdera hau eginez. Piezen ordena erakustaldiaren hastapenean juke box bat balute bezala hautatzera gomitatutak diren ikusleei ere egiten zaien galdera. Interpretaren nozioaren arakatzea jarraitzen du Pedro Pauwelsek *Playlist*-ekin kameleoiarena aldarrikatuz, denbora epe biziki labur batez azal kolorez aldatzeko gaitasunean, daitekeenen ugaritasuna ahal bezain hobeki janzteko.

JEUDI
16 / 09
19H

COLISÉE

Durée: 50'

Tarif plein: 18€
 Tarif Découverte: 12€
 Carte Temps d'Aimer: - 30 %

JEUDI
16 / 09
21H

THÉÂTRE DU CASINO

Durée 1h35

Tarif plein: 28 €

Tarif Découverte: 12 €

Carte Temps d'aimer - 30 %

Production de l'Opéra-
Théâtre de Metz Métropole
En coproduction
avec le Kinneksbond,
Centre Culturel Mamer
(Luxembourg)

Le chorégraphe Gilles Chamber s'attache à vivre des instants intenses où tout peut naître, le beau comme le délicat, la virtuosité ou le minimalisme, porté par la passion des corps en mouvement et l'énergie flamboyante qui se dégage du geste. Un plaidoyer que l'on retrouve dans la pièce commandée par le ballet l'Opéra-Théâtre de Metz à l'occasion de la célébration du 250^e anniversaire de la naissance de Beethoven. Sur des extraits de quatuors à cordes du compositeur, de la *Grande Fugue, op.133* et de *l'allegretto* de sa 7^e *symphonie*, les danseurs du Ballet, fougueux et généreux, deviennent des « corps instruments », au plus près de l'intensité de Beethoven. Le chorégraphe les amène à être au bord, dans un déséquilibre qui leur permet de dégager toute la force nécessaire pour transmettre au public l'émotion et la sensualité qui se dégagent de la musique de Beethoven.

Sorrera guziak egin daitezkeen une barnakorrak bizi nahi ditu Gilles Chamber koreografoak, ederra bezain bat delikatua, jeinu handia edo minimalismoa, mugitzen diren gorputzen pasioak eta jestutik jalgitzen den kalipu disdiratsua. Metzeko Opera-Antzokiak Beethovenen sortzearen 250. ospakizunaren kariatara manatu piezan atzematen den defentsa adierazpen bat. Konpositorearen *Grande Fugue op. 133* eta *7. sinfoniako allegretto* hari orkestra laukoterako egokipen baten gainean, Balletako 12 dantzariak, suhar eta bihoztunak, « gorputz instrumentuak » bilakatzen dira, Beethovenen bizitasunetik ahal bezain hurbil. Bazterrean izatera gomitatzen ditu koreografoak, Beethovenen musikatik ateratzen diren emozioa eta sentsualtasuna publikoari helaratzeko beharrezkoa den indar guzia aterarazten ahalbidetzen dien desoreka batean.

BALLET DE L'OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLE INDICIBLE BEETHOVEN



Chorégraphie et scénographie: Gilles Chamber
Costumes: Dominique Louis
Lumières: Gilles Fournereau
Pianiste répétitrice: Marie-Aurore Picard
Ballet pour 12 danseurs

BILAKA

SAOIAK

Direction : Collectif Bilaka
Danseurs : Arthur Barat, Zibel Damestoy, Oihan Indart, Ioritz Galarraga
Musiciens : Patxi Amulet, chant, clavier, accordéon, Xabi Etcheverry,
violon, alto, guitare, Valentin Laborde, vielle à roue électrique
Lumières : Julien Delignières
Son et régie vidéo : Mathias Goyhénèche
Vidéo : Mickaël Vivier
Costumes : Xabier Mujika
Construction : Ponpon

© Alex Heitler

Saioak – comprenez *Les Essais* – s’écrit à plusieurs mains, danse et musique ensemble, comme toujours avec le jeune collectif Bilaka, implanté à Bayonne, qui réunit danseurs et musiciens. À partir de partitions croisées, détournées et sans cesse redéfinies, une nouvelle génération d’artistes récemment installée aux commandes du collectif prolonge les questionnements du spectacle *Saio Zero*. Les interprètes partent à la recherche de ce qui les a construits et inventent de nouvelles écritures à partir de la culture traditionnelle du Pays Basque. Une introspection sensible où installation vidéo et musique jouée en direct augmentent l’expérience d’une forme qui recherche la proximité du spectateur. Une plongée dans les abysses de la culture et de l’identité basques : une langue, une tradition vivante, un avenir à transmettre avec ferveur.

Esku askok idatzi dute *Saioak*, dantza eta musika aldi berean, betiko gisara dantzariak eta musikariak biltzen dituen Baionan plantatu Bilaka kolektiboarekin. Partitura gurutzatu, desbideratu eta etengabe birdefinituetatik abiatuz, kolektiboaren gidaritzan plantatu artista belaunaldi berri batek jarraipen bat ematen diote *Saio Zero* ikuskizunaren galdekatzei. Eraiki dituztenen bila abiatzen dira interpreteak eta idazkera berriak asmatzen dituzte Euskal Herriko ohiturazko kulturatik abiatuz. Ikuslearen hurbilatsuna bilatzen duen forma baten esperientzia emendatzen dute bideo eta zuzenean jo musika muntadurek, introspekzio sentikorra eragiteko. Euskal kultura eta nortasunaren amildegietan murgiltzeko: hizkuntza, ohitura bizi bat, suharki transmititu beharreko etorkizuna.

VENDREDI
17 / 09
19H

THÉÂTRE DU CASINO

Durée: 1h

Tarif plein: 28€
Tarif Découverte: 12€
Carte Temps d’Aimer: - 30 %

Avec le soutien de L’Institut
Culturel Basque / Euskal
kultur erakundea



Partenaires:
CCN Malandain Ballet
Biarritz
Scène Nationale du Sud-
Aquitain
DRAC Nouvelle-Aquitaine
Ville de Bayonne / Théâtre
de Gascogne
Communauté Pays Basque
Région Nouvelle-Aquitaine

VENDREDI
17 / 09
21H

GARE DU MIDI

Durée 1h15

Tarif plein : 38 €
Tarif Découverte : 12 €
Carte Temps d'Aimer - 30 %

L'enthousiasmante aventure des ballets d'Opéra d'aujourd'hui est de faire vivre le répertoire classique et d'accueillir les écritures de chorégraphes des plus marquants. Le Ballet de l'Opéra National de Bordeaux en fait, avec ce programme pluriel, une magnifique confirmation. Le pas de deux *Spartacus* du fameux chorégraphe soviétique Leonid Jacobson, lie les deux autres pièces recréées et transmises au corps de ballet, par des signatures contemporaines des plus excitantes. Magnifiés par la puissance des voix bulgares, le fascinant *Step Lightly*, scellait en 1991, le travail de Sol Léon à celui de Paul Lightfoot au Nederlands Dans Theater et établissait la base de leur vocabulaire. Et enfin *Celestial* de Garrett Smith, lumineuse pièce pour 13 danseurs sur des musiques baroques, imaginé avec un grand corps de danseurs sur scène vêtus de blanc. Une soirée sous le signe de la grâce et de la beauté, la belle signature de l'Opéra National de Bordeaux.

Errepertorio klasikoa biziaraztea eta koreografo adierazgarrienen idazketak hartzen du helburu gaur egungo Opera balleten abentura bihotz-pizgarriak. Bordeleko Opera Nazionaleko Balletak hauek molde zoragarriena berresten du programa anitz honen bidez. Leonid Jacobson sobietar koreografo famatuaren *Spartacus* pas de deux honen bidez lotzen dira berriz sortu eta balleta gorputzari itzuli beste bi piezak, bi koreografo garaikide pizgarriena eskutik. Bulgariar bozen indarrak ederturik, *Step Lightly* liluragarriak lotura bat ematen zion 1991n Sol Léonen lana eta Paul Lightfooten artean Nederlands Dans Theater-en eta haien hiztegiaren oinarria sortzen zuen. Eta azkenik, Garrett Smith-en *Celestial*, dantzarentzako pieza distirakorra, « eszenatokian zuriz jantzi dantzari gorputz handi » batekin asmatua, musika barokoak lagun. Grazia eta edertasunaren gaiaren inguruan apailatu gaualdia, Bordeleko Opera Nazionalaren izenpetze ederrarekin.

CELESTIAL

BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DE BORDEAUX

SPARTACUS

Chorégraphie, Leonid Yacobson
Musique, Aram Khatchaturian

Chorégraphie : Garrett Smith
Musique, extraits des œuvres :
Antonio Vivaldu, Thomas Tallis
Costumes : Monica Guerra réalisés
par les ateliers de l'Opéra National
de Bordeaux
Lumières : Nicolas Fischtel
Soirée avec 18 danseurs

© Yohann Terraza

Chorégraphie, scénographie,
lumières, et costumes : Sol
León et Paul Lightfoot
Musique : Les Mystères des
Voix bulgares
Lumières : Joop Caboort
Costumes supervisés par
Joke Visser

STEP LIGHTLY

UNTITLED

COMPAGNIE MAZELFRETEN

PERCEPTION



Danseurs chorégraphes : Defretin Laura, Masele Brandon
Untitled : Création lumière : Fabrice Sarcy
Perception : Création lumière : Leray Judith
Création musicale : Bajgar Sylvain - KCIV

Lui est danseur electro, vice-champion du monde de la discipline, Brandon Masele. Elle est danseuse hip-hop, Laura Defretin. Ils sont plus connus dans le monde hip hop des battles sous les pseudonymes Miel et Nala. Ils écumaient les scènes chacun de leur côté, travaillant respectivement aussi bien avec Christine and the Queens qu'avec Stromae jusqu'à cette rencontre fortuite dans un studio de danse autour d'un show de quelques minutes. Coup de foudre, leur rencontre a eu l'effet catalyseur de vouloir mettre en commun un bout de leur histoire entre culture electro et hip hop. *Untitled*, leur première pièce n'a pas besoin de titre pour explorer leurs différences et leurs similitudes et danser leur harmonie. *Perception*, leur deuxième opus, prolonge leur complicité à la vie comme sur scène. Duo d'une extrême sensibilité ils dansent une relation fusionnelle, symbiotique, bouleversée par l'envie de se redécouvrir à travers la danse.

Elektro dantzaria dugu Brandon Masele, diziplina horretako munduko txapeldun ordea. Hip hop dantzari delarik Laura Defretin. Mile eta Nala izengoitiek ezagunagoak dira hip hop Battle-n munduan. Bakoitza bere aldetik eszenatokiak kurrizten zituzten, bata Christine and the Queensekin ari zelarik bestea Stromaerekin lankidetzatza bat zeramararik, egun batez ustekabean dantza estudio batean bateratu aitzin zenbait minutu eskaseko show baten inguruan. Berehala maitemindurik, elektro eta hip hop kulturaren arteko haien istorioaren zati bat bateratzeko gogoan efektu katalizatzailea ukan du elkartzeko honek. *Untitled*, haien lehen piezak ez du titulu beharrik haien desberdintasunak eta haien antzekotasunak arakatzeko eta haien harmonia dantzatzeko. *Perception*, haien bigarren opusak, bizian bezain bat tauladaren gainean duten konplizitateari jarraipen bat ematen die. Muturreko sentiberatsun garraiatzen duen bikoteak harreman bateragarri, sinbiotikoa dantzaten dute, dantzaren bitartez haien buruak berriz aurkitzeko gogoak inarrosirik.

SAMEDI
18 / 09
19H

COLISÉE

Durée: 1h

Tarif plein: 18€
Tarif Découverte: 12€
Carte Temps d'Aimer: - 30 %

Production:
Association Kusma
Co production: CCN de
Créteil, IADU la Villette,
CDLP P. Doussaint GPS&O

SAMEDI
18 / 09
21H

THÉÂTRE DU CASINO

Durée 1h

Tarif plein : 28 €

Tarif Découverte : 12 €

Carte Temps d'Aimer - 30 %

Production : SINE QUA NON ART
Coproduction : Chaillot - Théâtre National de la Danse - Paris, La Coursive - Scène Nationale de la Rochelle, Centre Chorégraphique National de Rillieux-la-Pape - direction Yuval PICK - dans le cadre du dispositif Accueil-Studio, CCN d'Aquitaine en Pyrénées-Atlantiques - Malandain Ballet Biarritz - Accueil Studio saison 2020-2021, OARA - Office Artistique de la Région Nouvelle-Aquitaine
Partenaires : Espace Malraux Scène Nationale de Chambéry, Partenaire Floral : Chez Marguerite-La Rochelle.

En co-réalisation
avec l'OARA

OARA
OFFICE
ARTISTIQUE
RÉGION
NOUVELLE-
AQUITAINE

La nouvelle création de Sine Qua Non Art explore dans cette nouvelle création, les désirs inassouvis et la liberté d'être dans une société corsetée. *Nos désirs font désordre*, formule linguistique empruntée aux mouvements des libérations sexuelles des années 70 interroge le corps sexué, sexualisé, comme source actuelle d'un nouveau désordre. L'art, le corps dansant font-ils désordre dans notre société? Le corps lui-même n'est-il pas une source de désordre avant d'être l'objet et le sujet du désir? La collaboration atypique avec l'artiste Brésilien Fabio Motta, qui tour à tour va enlacer les danseurs de cordes et de fleurs évoque un shibari floral comme un rituel contraignant pour révéler l'essentiel du mouvement et sa nécessité profonde. Désir naturel, besoin essentiel, mouvement assouvi, autant d'élans qui guident les mouvements et les relations humaines dans cette pièce, hybride, sensuelle, politique et engagée.

Jendarte gerruntzetatu batean, asegabeko desioak eta izateko askatasuna arakutzen ditu Sine Qua Non Arten azken sorkuntzak. *Nos désirs font désordre*, 70 hamarraldiko sexu askatzeetako mugimenduei hartu hizkuntza formulak gorputz sexuduna, sexualtua galdekatzen du, nahasmendu berri bateko gaur egungo iturri baten gisara. Arteak, gorputzak nahasmendua eragiten ote dute gure jendartean? Gorputza bera ez ote da nahasmendu iturri bat desioaren objektua eta gaia izan baino lehen? Aldika dantzariak sokeaz eta loreez inguratuko dituen Fabio Motta Brasildar artistarekin burutu lankidetzat atipikoak lore shibari bat aipatzen du, erritua hertsagarri baten gisara, mugimenduaren funtsezkoa eta honen behar sakona argira ekartzeko bezala. Pieza hibrido, sensual, politiko eta engaiatua gizakien mugimenduak eta haien harremanak gidatzen dituzten desio naturala, mugimendu asetua bezalako oladarrak.

SINE QUA NON ART NOS DÉSIRES FONT DÉSDORDRE (CRÉATION)

Concept – Chorégraphie :
Christophe Béranger, Jonathan
Pranlas-Descours
Avec : Lucille Mansas, Sarah
Deppe, Yohann Baran, Alexander
Miles Standard, Yasminee
Lepe, Hea Min Jung, Colas
Lucat, Marius Moguiba, Vincent
Clavaguera, Inés Hernández,
Jonathan Pranlas-Descours
Création Art Visuel :
Fabio Da Motta
Création Art Floral : Dorothee
Sullam - Chez Marguerite
Création lumière : Olivier Bauer
Dramaturgie : Georgina
Kakoudaki
Musique : Andy Stott, Archive,
Led Zeppelin
Arrangements musicaux : Julia
Suero (Arg)

© Xavier Leoty



CCN • BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN

BRUNO BOUCHÉ
LES AILES DU DÉSIR
(CRÉATION)

Pièce pour l'ensemble de la compagnie
Inspiré du film de Wim Wenders
Chorégraphie : Bruno Bouché
Dramaturgie musicale : Jamie Man, Bruno Bouché
Musique : Jamie Man, Jean Sibelius, Olivier Messiaen, Steve Reich, Einstürzende Neubauten, Jean-Sébastien Bach, John Adams, Antony and the Johnsons.
Piano : Bruno Anguera Garcia
Dramaturgie : Christian Longchamp
Scénographie : Aurélie Maestre
Assistante scénographie : Clara Cohen
Costumes : Thibaut Welchlin
Lumières : David Debrinay
Vidéo : Étienne Guiol
Accompagnement artistique
Suspension : Fabrice Guillot
Ballet pour 32 danseurs

Dans *Les Ailes du Désir*, le réalisateur allemand Wim Wenders imagine qu'un ange quitte sa condition, la pure et immatérielle éternité, et décide de s'incarner pour l'amour d'une femme. S'inspirant de cet immense chef-d'œuvre du septième art, *Les Ailes du Désir* du chorégraphe Bruno Bouché sont une invitation à explorer par la musique et le geste dansé ce mystère absolu de l'incarnation. Chaque frisson de la chair, chaque émoi des sens, est une expérience ineffable qui, instantanément, crée un fulgurant sentiment de synesthésie et d'union entre le corps et l'âme. Mieux que des mots, la danse et la musique sont assurément les meilleurs catalyseurs de ce frémissement de la vie en nous, de cette inépuisable effervescence des sens, l'odorat, le goût, le plaisir du toucher, tout ce qui fait la joie de l'existence.

Les Ailes du Désir obran, Wim Wenders film egileak irudikatzen du aingeru batek bere egoeratik ateratzen dela, betikotasun garbi eta inmateriala uzteko eta emazte baten amodioa bizitzeko haragiztatzea erabakitzeko. Zazpigarren arteko izugarriko arte obran oinarriturik, Bruno Bouchéren koreografoaren *Les Ailes du Désir* obra honek gomita berri bat luzatzen du haragiztatzearen baitezpadako misterioa musika eta jestu dantzatuaren bidez arakatzeko. Haragiaren ikara bakoitzak, zentzumenen bihotz pilpira bakoitzak berehala gorputza eta arimaren artean sinestesia eta pindarrezko bateratze sentipen bat sortzen duen erran ezinezko esperientzia bilakatzen da. Hitzak baino hobeki, dantza eta musika gure baitan dugun bizitzaren dardararen, usaimena, gustua, hunkitzearen plazera bezalako zentzumenen irakite agortezin honen eta izatearen zoriona eragiten duen ooren katalizagailu onenak dira dudarik gabe.

DIMANCHE
19 / 09
21H

GARE DU MIDI

Durée: 1h50

Tarif plein: 38€
Tarif Découverte: 12€
Carte Temps d'Aimer: - 30 %

© Agathe Poupeney

DIMANCHE
19 / 09

GRATUIT

LE TEMPS D'AIMER L'OCÉAN

Une journée familiale dédiée à la protection de l'océan et aux défis environnementaux en collaboration avec SUEZ, la Water Family et l'Atabal.

Une journée entière de déambulation entre spectacles, animations et ateliers avec comme vecteur fabuleux la danse et la musique, pour réunir tous les publics et les familles.

9H30 - SUR LE SABLE DE LA GRANDE PLAGE CÔTÉ BELLEVUE

CRÉATION IN SITU DE SAM DOUGADOS

Les magnifiques plages qui l'entourent et celles qu'il parcourt à travers le monde sont le théâtre de l'œuvre de Sam Dougados. Ses dessins graphiques sur le sable relèvent la poésie de l'instant présent, sa fugacité, sa fragilité et l'importance de s'en délecter en nous posant en contemplateur conscient.

10H30 - SUR LE SABLE DE LA GRANDE PLAGE CÔTÉ BELLEVUE

MARTIN HARRIAGUE : ITSAS LAMINAK

Martin Harriague avec les danseurs du Malandain Ballet Biarritz. Cf. page 58

11H - PROMENOIR GRANDE PLAGE

GIGABARRE

ANIMÉE PAR RICHARD COUDRAY

Une gigabarre sur des airs célébrant l'océan.

12H15 - ESPLANADE DU CASINO - CENTRE DE FORMATION EN DANSE DE L'ÉCOLE DE BALLET - STUDIOS DE BIARRITZ.

Cf. page 60

15H - ESPLANADE DU CASINO - COLLECTIF MUSIQUE D'APÉRITIF

En collaboration avec l'Atabal, le fameux collectif de DJ Biarrots propose un set special pour cette journée

16H30 - PARVIS DU CASINO - COMPAGNIE POISSON PILOTE #1

THE ROOTS

Anne-Marie Porras a imaginé au sein de sa compagnie une structure baptisée Compagnie Poisson Pilote #1, regroupant de jeunes créateurs auxquels elle offre un premier emploi avec la possibilité pour eux d'acquérir une expérience professionnelle durant toute une saison artistique. Kader Attou a réécrit pour eux une de ses pièces emblématiques, *The Roots*, une ode à l'histoire fabuleuse de la danse hip hop. Cf. page 59

TRÁNSITO (CRÉATION)

CIE NODE



Deux femmes sur scène, Oihana Varela et Oihana Vesga; deux femmes, unies, en sororité. *Tránsito* c'est marcher, arpenter, c'est arriver à un croisement, et devoir faire un choix. Avec cette nouvelle création, la compagnie Node dirigée par le chorégraphe Ion Estala, propose la photographie contemporaine de la femme basque à travers les corps et les mouvements de deux femmes d'aujourd'hui.

Bi emazte agertokiaren gainean, Oihana Varela eta Oihana Vesga; bi emazte, ahizpatasunean bateraturik. Oinez ibili, kurritu, bidegurutze batera heldu eta hautu bat egin behar, hau da *Tránsito*. Sorkuntza berri honekin, Ion Estala koreografoak zuzendu Node konpainiak, euskal emaztearen argazki garaikidea, gaur egungo bi emazteren gorputz eta mugimenduen bitartez aurkezten digu.

SAMEDI
11 / 09
15H

PLACE BELLEVUE

Durée: 1h

GRATUIT

Interprètes: Oihana Varela, Oihana Vesga.
Création et direction: Ion Estala avec les interprètes
Construction scénique collective
Illustrations: Ion Estala.
Costumes: Clara Virgili.
Musique: Ion Estala.

En collaboration avec
Dantza Hirian

SAMEDI
11 / 09
17H

MUSÉE HISTORIQUE
DE BIARRITZ

Durée 30'

GRATUIT

Conception et
chorégraphie:
Jon Iruretagoyena,
Jon Olazcuaga-Garibal
Costumes: Claude
Iruretagoyena, Jon
Olazcuaga-Garibal

Avec le soutien de L'Institut
Culturel Basque / Euskal
kultur erakundea



GAUARGI

MARITZULI KONPAINIA

Autour de l'exposition *Gauargi - La lanterne de la nuit* - Musée historique de Biarritz
Exposition ouverte tous les jours de 10h à 13h
et de 14h30 à 18h30 (fermé le mardi)

Maritzuli Konpainia développe depuis quelques années un calendrier de fêtes propres à la ville de Biarritz, lui permettant d'aborder et d'expliquer la symbolique, l'origine de ces fêtes et danses, de montrer leur permanence ou d'en proposer l'actualisation. Par la musique et à la danse et avec un programme vif et inédit, réunissant quelques-unes des dernières créations originales, Maritzuli nous invite à pousser les portes de ces célébrations et rites exceptionnels, dont la découverte pourra être approfondie au Musée Historique.

Biarritz hiriarri arrunt dagokion besta egutegia garatzen du Maritzuli Konpainiak azken urte hauetan, besta hauen eta dantzen sinbolika, jatorri gaiak aipatu eta azaltzea ahalbidetuz, bai eta hauen egonkortasuna erakustea edo hauen gaurkotzea proposatzea ere. Musika eta dantzaren bitartez eta azken sorkuntza original batzuk bilduz, orain arte sekula erakutsia izan ez den programa biziarekin, usaiaz kanpoko ospakizun eta errito hauen ateak hunkitzera eta pusatzera gomitatzen zaituzte Maritzulik, hauen aurkikuntza sakontzeko parada eskainiz Historia Museoa.



MAIS AUSSI

VISITE SPECTACLE DE L'EXPOSITION
"DANTZAZ ELE - PROPOS DE DANSE"

12 / 09 Cloître de Bayonne
19H

Compagnie Maritzuli - Koldo Amestoy

ERRATA NATURAL

LED SILHOUETTE



Led Silhouette est un collectif créé par Martxel Rodriguez et Jon López, interprètes respectivement chez Kukai Dantza et La Veronal. Tels deux aimants, ils imaginent ce duo comme un mouvement d'attraction ou de répulsion des corps, balayant les forces, les configurations, les héritages que produisent et suggèrent le magnétisme. Au-delà ils questionnent le pôle magnétique qui pourrait être autre que celui offert par la normalité et les conventions sociales. Et invitent à « perdre le nord ».

Martxel Rodriguez Kukai Dantzakoak eta Jon López La Veronalekoak sortu kolektiboa da Led Silhouette. Bi imanen gisara, bikote hau gorputzen erakarpen edo higuindura mugimendu baten gisara irudikatzen dute, magnetismoak ekoizten eta iradokitzen dituzten indarrak, konfigurazioak, ondorioetasunak baztertuz. Haratagi, normalitateak eta jendarte arauak eskainitakoak beste zerbait izan daitekeen polo magnetikoa galdekatzen dute. Eta « iparra galtzera » gomitatzen dute.

DIMANCHE
12 / 09
14H30 & 15H30

PLACE BELLEVUE

Durée: 13'

GRATUIT

Chorégraphie et
interprétation: Jon López
et Martxel Rodriguez
Espace sonore: Pan Sonic,
Demdike Stare, Rafael
Anton Irrisarri, MYR
Conception et production
de costumes: Lola García

DIMANCHE
12 / 09
16H

CRYPTE STE EUGÉNIE

Durée 1h

GRATUIT

Recherche chorégraphique, conception et réalisation : Christine Grimaldi
Recherche musicale, transcription et adaptation : Margaux Gaboriau Zubeldia, David Zubeldia
Interprètes : Christine Grimaldi, Jean-Charles Donnay
Musiciens : Margaux Gaboriau Zubeldia, David Zubeldia / Voix et instruments : Harpe, citole, flûte tambourine, cornemuses, chiffonie, flûtes, percussions

A LA PLAISANCE

C^{IE} CHRISTINE GRIMALDI

Accompagné du duo de musique médiévale Joglar, Christine Grimaldi a choisi pour ce concert dansé des pièces écrites et répertoriées du XII^{ème} au XV^{ème} siècle, qui ont toutes le même lien : le Plaisir. Une plongée entre les soupirs des siècles et les tendances d'aujourd'hui, avec le même souffle inventif. Avec magnificence, la danse ancienne s'inscrit dans le corps contemporain en gardant sa précision, sa noblesse et sa mystérieuse beauté.

Joglar erdi aroko musika bikotea lagun, kontzertu dantzatu honetarako, denek Plazera lotura bateraturik duten XII et XV. mendeetan idatzi eta zerrendatu piezak hautatu ditu Christine Grimaldik. Mendeetako hasperen eta gaur egungo joeren arteko murgiltze bat, sormen hats berdinarekin. Nasaitasun handiaz, gorputz garaikidean sartzen da lehengo dantza haren zehaztasuna, haren noblezia eta haren edertasun misterioatsua atxikiz.



© Hervé Berteaux



© Etanowsky

OUT

AMAIA ELIZARAN

Amaia Elizaran, figure de proue de la nouvelle génération de chorégraphe basque, cherche dans sa danse une délivrance. Un langage physique fondé sur les résistances imposées au corps dont le mouvement cherche à s'affranchir. Dans *Out* elle danse l'éruption hors d'un « cocon », accompagnée du violoniste Xabier Zeberio, connu dans le monde de la musique basque pour sa collaboration avec les groupes et chanteurs incontournables du Pays Basque. Une proposition aussi physique que poétique autour de cette liberté retrouvée.

Amaia Elizaran, euskal koreografoen belaunaldi berriko aitzindariak askatze bat xerkatzen du dantzan. Gorputzari inposatu eta mugimenduak baztertu nahi dituen erresistentzietan oinarritu hizkuntza fisikoa. *Out* obrarekin « kuskutik » kanpora ateratzeko ueña dantzatzan du, Euskal Herriko talde eta kantari ezagunenekin jotzeagatik euskal musikan famatua den Xabier Zeberio biolin jolea lagun. Proposamen fisikoa eta poetikoa berreskuratu askatasun horren inguruan.

SAMEDI
18 / 09
15H

FRONTON
DU PARC MAZON

Durée : 20'

GRATUIT

Chorégraphe et interprète : Amaia Elizaran
Musicien : Xabier Zeberio
Costumes : Borja Bordonable

SAMEDI
18 / 09
17H

PLACE CLÉMENCEAU

Durée 1h

GRATUIT

Création collective
Interprétation: Helena
Golab, Nathalie Monge
Musique: Donibane Garazi.
Laurentx Etxemendi

En collaboration avec
Dantza Hirian

IRRINTZI

ORGANIK (CRÉATION)

L'irrintzi est un cri traditionnel dont l'origine remonte à la nécessité de communication naturelle entre les vallées basques. Il est aujourd'hui utilisé comme forme d'expression de la joie et même de revendications politiques lors de célébrations collectives. L'irrintzina se lance, sans articuler de mots concrets, et se convertit en signe de manifestation et de revendication d'identité, voire en un « cri de guerre ». C'est à l'appel de ce cri ancestral, que les deux danseuses de la compagnie Organik incarnent deux vieilles femmes dansant leurs souvenirs.

Euskal haranen artean naturalki komunikatzeko beharrari erantzuteko historikoki erabiltzen zen oihu tradizionala da irrintzia. Poza, bai eta ospakizun kolektiboen kariatara, aldarrikapen politikoak adierazteko ere erabilia da gaur egun. Hitz konkreturik ahozkatu gabe botatzen da irrintzia eta aldarrikapen edo nortasun adierazpen gisa, edota «gugu oihu» gisa ere. Arbasoen oihu honi erantzuteko dituzte Organik konpainiako bi dantzariak haien oroitzapenak dantzatzan dituzten bi emazte zaharrak haragizatzen.



FIRST LAST

ATTENTION PAILLETES

Performance dansée et projection de la co-création menée en atelier (cf page 64)

La jeune compagnie biarrote nous plonge au cœur de sa création *First last*, œuvre transversale mêlant danse sur scène et narration numérique. Une série dansée en scène dans le monde numérique et sur les réseaux sociaux. Un puzzle dont les pièces s'assemblent à la volonté du public.

Performantzia dantzatu eta atelerian burutu kosorkuntzaren proiektzioa (ik 64. orria)

Eszenatokian, dantza eta kontakizun numerikoa nahasten dituen first last zeharkako obra den haren sorkuntzaren bihotzean murgiltzen gaitu biarritzar konpainia gazteak. Mundu numeriko eta sare sozialetako Eszenatokian dantzatu sail bat. Publikoaren nahien arabera lotzen diren puzzle baten zatiak.

MERCREDI
15 / 09
15H

SAMEDI
18 / 09
11H

MÉDIATHÈQUE
DE BIARRITZ

durée 45'

GRATUIT

Conception: Charlotte Nopal

En collaboration avec le
Département Image -
Médiathèque de Biarritz.

SAMEDI
18 / 09
18H

DIMANCHE
19 / 09
18H

PLAZA BERRI

Durée : 40'

GRATUIT

Chorégraphies:
Adaptation d'une reprise du
bal de *Roméo & Juliette* Thierry
Malandain
Création de Gilles Schamber sur
le thème de *Roméo & Juliette*

Musiques:
Berlioz Roméo et Juliette,
Symphonie dramatique op. 17,
Monteverdi Choir –
Orchestre Révolutionnaire et
Romantique, direction
John Eliot Gardiner
Biosphere : Album Patashnik
Prokofiev Roméo et Juliette,
Op.64, Boston Symphony
Orchestra, direction Seiji
Ozawa.

A CORPS BATTANTS

UNIVERSITÉ DU MOUVEMENT

À *corps battants*, envers et contre tout, malgré le contexte du Covid-19, les vingt-sept danseurs amateurs qui constituent l'Université du Mouvement, ont réussi à faire exister une troisième édition. Pour l'amour du geste. Autour de *Roméo et Juliette*, ils reprennent le bal éponyme écrit par Thierry Malandain sur les partitions de Berlioz et créent avec Gilles Schamber sur le thème des amoureux légendaires à partir de l'univers planant de Biosphère et des cordes de Prokofiev. Une aventure chorégraphique qui crée un espace de rencontre où les corps peuvent incarner les émotions. Le combat n'est pas vain.

À *corps battants*, haize kontra, urtea kaotikoa izan bada ere, mugimenduen unibertsitatea osatzen duten hogoita zazpi dantzariak jakin izan dute Mugimenduen unibertsitatearen 3. ale hau antolatzen. Jestuaren amodiorako. Roméo eta Julietteren inguruan, Thierry Malandainek Berliozek sortu musika lagun, idatzi zen izen berdineko dantzaldia berriz hartzen dute, Biosphère eta Prokofieven soketako unibertso gogo eramaileetan oinarriturik, leiendazko maiteminduen gaiak Gilles Schamberekin sorkuntza hau apailatzeko. Gorputzek emozioak haragiztatzen ahal dituen elkartzeko eremu bat sortu abentura koreografikoa. Borroka ez da antzua.



TREMLIN CORPS ET GRAPHIQUE

SAMEDI
18 / 09
22H30

PLAZA BERRI

Durée 1h

GRATUIT

Collaborateurs associés
Gilles Schamber
et Argia Doyamboure

Cette première édition du Tremplin Corps et graphique s'annonce excitante. Autour d'un podium de 13,50 de long sur 2 m de large, le public est invité à choisir son nouveau chorégraphe préféré! Le concours s'adresse à toutes personnes qui se sentent pousser des ailes de chorégraphe et est ouvert à toutes les esthétiques, tous les genres et âges. Seule condition imaginer une pièce entre 5 et 10 minutes pour cet espace scénique inédit véritable tremplin pour faire vibrer ses désirs d'écriture. Le concours sera suivi d'une soirée « liberté dansante » avec food-wine-beer et concert live.

Infos et inscriptions au concours: argiah@mac.com

Corps et graphique Lehiaketa honen lehen ale hau kitzikagarria bezala aurreikusten ahal da. 13,50 m-ko luzetasuna eta 2m-ko zabalera duen tauladaren inguruan, publikoari koreografo maitatuena hautatzeko gomita luzatzen zaio! Koreografo izateko ametsa gordetzen duen orori zuzentzen zaio lehiaketa Leta estetika, mota eta adin guzietan zuzentzen ere. Baldintza bakarra, sekula muntatu izan ez den eszena eremu horretarako 5 eta 10 minutu arteko pieza bat irudikatzea norberak bere idazketa desioak dardararazteko. Jende guzia bilduko da bozkaldiaren ondotik, « dantza askatasun » gualdi baten kariatara, food-wine-beer eta zuzeneko kontzertuarekin.

DIMANCHE
19 / 09
10H30

ITSAS LAMINAK

MARTIN HARRIAGUE

Un geste poétique et militant conviant les Éléments, la danse et le surf, l'art chorégraphique et le beach art, la vidéo, la photo, l'éphémère et l'urgence d'agir...

Martin Harriague reprend avec les danseurs du Malandain Ballet Biarritz, des extraits du ballet *Sirènes*. Comme un cri, face à l'océan, l'acuité de la danse révèle ici toute sa beauté.

Elementuak, dantza eta surfa, arte koreografikoa eta beach art, bideoa, argazkilaritza, joankorra eta zerbait egiteko larrialdia... nahasten dituen jestu poetiko eta militantea.

***Sirènes* balleteko zati batzuk berriz hartzen ditu Martin harriaguek Malandain Ballet Biarritzeko dantzariekin. Itsasoari begira egin orro baten gisara, dantzaren zorrotasuna bere edertasun osoan agertzen du hemen.**

Chorégraphie : extraits du ballet *Sirènes*, par Martin Harriague, adapté pour la Journée mondiale de l'océan par Martin Harriague assisté de Françoise Dubuc et des danseurs du Malandain Ballet Biarritz.
Costumes : Mieke Kockelkorn
Musique : Antonio Vivaldi, Arcangelo Corelli, Francesco Araia & Hermann Raupach
Régisseuse costume : Karine Prins

Dans le cadre de la journée Le Temps d'Aimer l'Océan avec la Water Family, en collaboration avec SUEZ (cf. page 48)



© Janpol



THE ROOTS

COMPAGNIE POISSON PILOTE #1

A l'origine conçu pour les scènes de théâtre, Kader Attou a écrit *The Roots* comme une ode à l'histoire fabuleuse de la danse hip hop qui dure depuis plus de 30 ans. Ce spectacle redessine les contours de cette danse à la fois dans sa virtuosité et dans sa poétique des corps. À l'invitation de la chorégraphe Anne-Marie Porras, il a repris cette pièce avec les danseurs de la formation professionnelle de la Compagnie Poisson Pilote #1 pour l'adapter à la rue. Résultat : un show hip hop spectaculaire, mais aussi sensible et poétique où la fougue de la jeunesse de ces danseurs mette à l'honneur l'écriture chorégraphique de Kader Attou.

Hastapen batean antzokietako agertokietarako sorturik, duela 30 urte baino gehiago sortu hip hop dantzaren historia zoragarriari egin omenaldi baten gisara idatzi du *The Roots* Kader Attouk. Ikuskizun honek berriz marrazten ditu dantza honen inguruak aldi berean haren jeinu handia eta haren gorputzen poesia aitzinera ekarriz. Anne-Marie Porras koreografoak gomitatutik, pieza hau Poisson Pilote konpainiako profesionalarekin berriz hartu du, karrikari egokitzeke. Emaiza: hip hop show ikusgarria, baina ez bakarrik, sentikortasuna eta poesia jalgiarazten baititu ere, dantzari hauen gaztetasunaren suhartasunak Kader Attoutren idazketa koreografikoa aitzinera ekartzen baititu.

SAMEDI
19 / 09
16H30

PARVIS DU CASINO

Durée 1H

GRATUIT

Compagnie POISSON
PILOTE #1,
Direction : Anne-Marie Porras
Chorégraphie : Kader Attou
Assistant à la chorégraphie :
Virgile Dagneaux

RENCONTRES EN HERBE



ALLEZ !!!

ÉCOLE HORIZON DANSE

**DIMANCHE 12 / 09 – 12H15
ESPLANADE DU CASINO**

Fêtes et traditions, coutumes et habitudes, c'est dans cet univers de rencontres et d'enchantement que la danse est explorée. L'élan, la retenue, la sensation du mouvement dansé sont les maîtres mots de cette nouvelle création festive signée par Sandra Marty et Thierry Martinez pour leurs jeunes élèves.

**FREE AND EGAL / ENTR'ELLES /
BREATH**

B&M2 JUNIOR COMPAGNIE

**MERCREDI 15 / 09 – 12H30
JARDIN PUBLIC**

Sur les compositions néo-classiques d'Elodie Rabier ou contemporaines de la directrice de la compagnie Manon Bastardie, les jeunes élèves de la junior compagnie font leur bel apprentissage du langage du danseur.

**CENTRE DE FORMATION EN DANSE
DE L'ÉCOLE DE BALLET - STUDIOS
DE BIARRITZ**

**DIMANCHE 19 / 09 – 12H15
ESPLANADE DU CASINO**

Véritable pépinière préparant des jeunes à embrasser la carrière de danseurs, le Centre de Formation de Biarritz présente toutes les facettes de la danse d'aujourd'hui. De la danse classique à la danse néo-classique et moderne, ces jeunes pousses présenteront avec enthousiasme les nouvelles pièces élaborées par leurs professeurs.



RÉPÉTITIONS PUBLIQUES

12H30 – JARDIN PUBLIC

SAMEDI 11 SEPTEMBRE
CCN Malandain Ballet Biarritz

LUNDI 13 SEPTEMBRE
CCN Ballet Preljocaj

MARDI 14 SEPTEMBRE
Affari Esteri

JEUDI 16 SEPTEMBRE
Ballet de l'Opéra Théâtre de Metz-
Métropole

VENDREDI 17 SEPTEMBRE
Bilaka

SAMEDI 18 SEPTEMBRE
CCN · Ballet de l'Opéra national du
Rhin

VEN. 19.11 19h
SAM. 20.11 17h30

RÉSERVATIONS
larampe-echirolles.fr
04 76 400 505

INFORMATIONS
lepacifique-grenoble.com
04 76 46 33 88

Mihkal Alrghair
Katerina Androua
Adi Boutros
Mercedes Dassy
Flora Détraz
Mélène Iratxet
Léo Lérus
Simone Moussat
Ginevra Panzetti & Enrica Ticconi
Angela Rabaglio & Micaël Florentz
Colette Sadler
Laurence Yadi & Nicolas Castillon

2^e ÉDITION DU CONCOURS
PODIUM 2021

LA RAMPE ÉCHIROLLES

La Région Auvergne-Rhône-Alpes
isère
SACD
la culture avec la copie privée

LE PACIFIQUE
CCN 2
VIVAL
CN D
ELAP
L'IMPACT
d'ARTS
Pavillon AOC
LA ROSE DES VENTS
THÉÂTRE DE L'OCÉAN



GIGABARRE

DIMANCHES
12 + 19 / 09

11H

PROMENOIR
GRANDE PLAGE

GRATUIT

S'essayer à l'exercice quotidien des danseurs, prendre une barre le long de l'océan sous la houlette d'un danseur ou du maître de ballet du CCN Malandain Ballet Biarritz, la gigabarre est ouverte à toutes et tous, quel que soit son niveau!

Dantzariak egunero bizitzen dutena dastatzeko, dantzari baten edo Malandain Ballet Biarritz ZKN-eko ballet maisuaren zuzendaritzapean, itsasbatterrean barra bat hartzeko, gigabarra maila guzietako pertsoneri irekia zaie!

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE

Gigabarre animée par Arnaud Mahouy, danseur du Malandain Ballet Biarritz

DIMANCHE 19 SEPTEMBRE

Gigabarre animée par Richard Coudray, maître de ballet du Malandain Ballet Biarritz.

Une gigabarre sur des airs célébrant la mer, dans le cadre de la journée dédiée à la sensibilisation à la protection de l'océan.

STAGES

ATELIER DE CRÉATION VIDÉO DANSE

VENDREDI 27 ET SAMEDI 28 AOÛT

Avec la chorégraphe et réalisatrice Charlotte Nopal (Cie *Attention Paillettes*)

Création d'une chorégraphie inspirée du scénario *First last*, œuvre transversale mêlant danse sur scène et narration numérique.

Ouvert à tous à partir de 15 ans, danseurs et vidéastes amateurs, amoureux de la danse et du cinéma ou simplement curieux.

TARIF UNIQUE : 15€

Renseignements/inscriptions :
département image
médiathèque
05 59 22 58 60
dpt.image@biarritz.fr

ATELIER RÉPERTOIRE ATOUR DE SAJAKO AVEC OIHAN INDART (COLLECTIF BILAKA)

JEUDI 16 SEPTEMBRE

Atelier en basque / français
18h - 20h. Studio Oldeak (Cité des Arts - Bayonne)

STAGE DE DANSE CLASSIQUE AVEC LE CCN BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN

VENDREDI 17 SEPTEMBRE

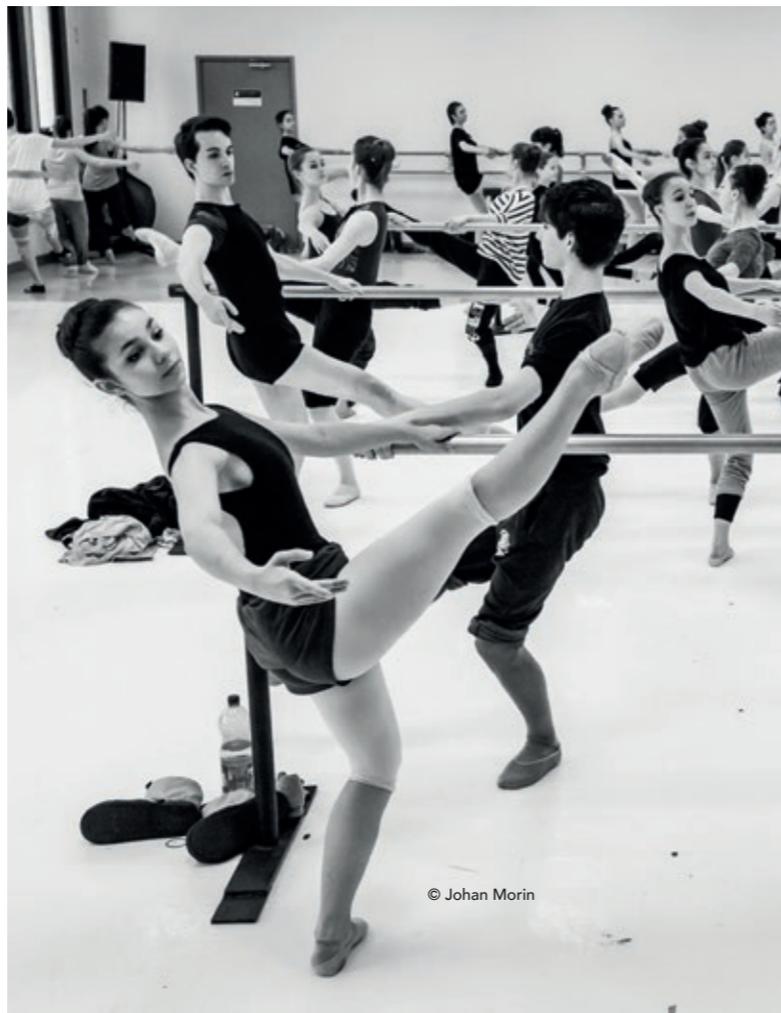
18h - 20h Grand Studio de la Gare du Midi

Niveau confirmé

**TARIF PLEIN : 20 €
RÉDUIT 15 €**

(SUR PRÉSENTATION DU BILLET DU SPECTACLE DU CCN BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN OU DU COLLECTIF BILAKA)

Renseignements / inscriptions :
05 59 24 67 19



© Johan Morin

CONFÉRENCES

PETROUCHKA - STRAVINSKY ET LA DANSE

VENDREDI 10 SEPTEMBRE - 17H - HÔTEL SILHOUETTE

Conférence d'Etienne Rousseau-Plotto, historien et organisateur, auteur de « Stravinsky à Biarritz » et de « Ravel, portraits basques »

avec Thierry Malandain

Nombre de place limité.

Entrée libre sur réservation au 05 59 24 67 19

Avec le festival Ravel



SAUTS ET BRANLES DANS LES DANSES BASQUES ET DE LA RENAISSANCE

LUNDI 13 SEPTEMBRE - 16H - MATRIZULI LEKU - 8 RUE JEAN MERMOZ - BIARRITZ

Avec Ion et Claude Iruretagoyena, Xabi Itçaina, chercheur au CNRS, Christine Grimaldi et Pantkika Telleria, chorégraphes

Avec le soutien de L'institut Culturel Basque / Euskal kultur erakundea



MA VIE CHEZ PINA BAUSCH

JEUDI 16 SEPTEMBRE - 16H - MÉDIATHÈQUE DE BIARRITZ

Entretien avec Chrystel Guillebeaud, danseuse et chorégraphe, animé par Isabelle Calabre, journaliste de danse

SURF ET DANSE

SAMEDI 18 SEPTEMBRE - 16H - MÉDIATHÈQUE DE BIARRITZ

Avec Gibus de Soultrait, journaliste et écrivain du monde du surf.

10-25 / 09

INAUGURATION
VENDREDI 10
SEPTEMBRE À 18H

Salle danse, en accès libre
aux horaires
de la médiathèque

Conception et direction
artistique: Claire Bardainne
et Adrien Mondot
Dessin et design papier:
Claire Bardainne
Conception informatique:
Adrien Mondot
Création sonore: Olivier
Mellano
Interprétation
chorégraphique: Dimitri
Hatton et Satchie Noro
Développement
informatique: Rémi Engel
Ingénierie papier: Éric
Singelin
Script doctor: Marietta Ren
Administration: Marek
Vuiton
Direction technique: Alexis
Bergeron
Production et diffusion:
Joanna Rieussec
Production: Delphine
Teypaz, Margaux Fritsch
Médiation et production:
Johanna Guerreiro

ACQUA ALTA

LA TRAVERSÉE DU MIROIR

ADRIEN M & CLAIRE B

Une installation livre pop-up et réalité augmentée

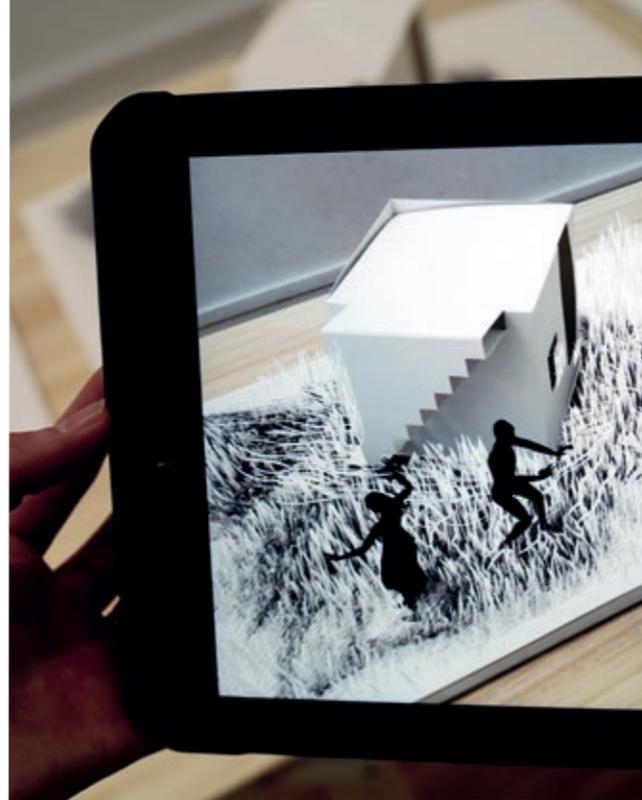
En les regardant à travers une tablette, les dix doubles-pages du livre *Acqua Alta - La traversée du miroir* deviennent de petits théâtres, où se déploie une forme dansée grâce à l'application développée sur-mesure. Papiers blancs pliés et dessins à l'encre rencontrent, dans une épure graphique, la vie artificielle d'êtres miniatures dansants dans un monde empreint de l'imaginaire de l'eau. L'histoire d'une femme, d'un homme et d'une vie qui chavire lorsqu'un jour de pluie leur maison est engloutie par la montée des eaux. Une expérience au croisement du théâtre, de la danse, de la BD, du film d'animation et du jeu vidéo.

Production: Adrien M & Claire B

Co-production: Ce livre a été produit par la compagnie Adrien M & Claire B, coproduit par LUX, scène nationale de Valence en France, et a reçu le soutien du fonds [SCAN] Auvergne-Rhône-Alpes.

Il a également fait l'objet d'une campagne de financement participatif Kickstarter.

Il a reçu le prix d'Excellence dans la catégorie Art du Japan Media Arts Festival, le prix du 2020 CITIC Press lightening selection dans la catégorie expérience interactive et a été sélectionné au NewImages Festival 2021.



EXPOSITION

D'IMAGES À IMAGINAIRES

OLIVIER HOUEIX / ROSENDO LI



Que peut provoquer dans l'imaginaire du spectateur une photographie de danse? Raconter, imaginer, fabriquer une suite possible sur la base d'une image arrêtée. A partir des photographies d'Olivier Houeix, compagnon de longue date de Thierry Malandain, l'exposition nous plonge dans l'univers du chorégraphe vu, transformé, imaginé par la BD de Rosendo Li. Ce dernier en a imaginé la suite, ou l'avant, ou le contexte, ou tout autre chose.

Un triptyque de point de vue et d'imaginaires.

HALL DE LA GARE
DU MIDI

Aux horaires d'ouverture
du Théâtre

GRATUIT





ACADEMIE
INTERNATIONALE DE
DANSE DE BIARRITZ



1^{er} > 6 AOÛT 2021

7 > 12 AOÛT 2022

CLASSIQUE
BARRE À TERRE
WORKSHOPS

contact@biarritz-academie-danse.com
www.biarritz-academie-danse.com
+33 (0) 6 50 10 16 06



malandain
ballet | biarritz

BIARRITZ DANSE



GALERIE ESPACE FOCH
4, AVENUE FOCH

Mardi Jeudi Vendredi 10h00 - 12h30 15h00 - 19h00
Mercredi Samedi 10h00 - 19h00

Tel. 05 59 24 43 26

boutique@biarritzdanse.com



Biarritz Danse



biarritzdanse

JOURNÉES PROFESSIONNELLES

JOURNÉES PROFESSIONNELLES AVEC L'OFFICE ARTISTIQUE
DE LA RÉGION NOUVELLE-AQUITAINE

ECO-RESPONSABILITÉ ET SPECTACLE VIVANT: QUELS POSSIBLES ?

SAMEDI 11 SEPTEMBRE - 11H-17H

Les défis liés à l'urgence climatique sont également posés aux structures culturelles et aux festivals. Modifier les comportements, re-questionner les pratiques, trouver l'équilibre entre changements nécessaires et durabilité des modèles économiques du spectacle... la journée s'articulera autour de ces enjeux qui s'imposent dans les champs de la création, de la production, de la diffusion et de la question des relations aux publics.

Animateur : David Irlle, d'AladirConseil, auteur de « Décarboner la culture - Les nouveaux défis face au dérèglement climatique »

Avec les témoignages de :

- Martin Harriague, chorégraphe / artiste associé au CCN Malandain Ballet Biarritz
- Valentina Bressan, déléguée aux enjeux du projet Développement Durable, Opéra national de Paris
- Troisième intervenant en cours.

SALON D'ARTISTES

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE 11H - 13H

Salon d'artistes autour des compagnies du territoire

En collaboration avec la Scène Nationale du Sud-Aquitain, Donostia Kultura, l'Atabal, l'Institut culturel basque et le CCN Malandain Ballet Biarritz

Artistes présentés par :

Collectif Bilaka
Kukai Dantza
Rudiger

Inscriptions auprès de l'OARA :

Malika Bechame : malika.bechame@oara.fr

JOURNÉES PROFESSIONNELLES DE L'A, AGENCE CULTURELLE
NOUVELLE-AQUITAINE

MERCREDI 15 SEPTEMBRE

Journée d'information et de sensibilisation aux risques professionnels dans les métiers du spectacle

La santé est un véritable enjeu pour l'ensemble des métiers du spectacle vivant : les artistes au plateau, les techniciens, mais aussi les équipes administratives qui les accompagnent. À travers un programme de tables rondes et d'ateliers, des professionnels de ces deux secteurs : santé et spectacle vivant, viendront débattre et échanger avec les participants sur les enjeux qui concernent autant la santé physique que psychique.

En partenariat avec le Malandain Ballet Biarritz, le CMB santé, l'AFDAS, la DREETS, la DRAC, REDITEC, la Région Nouvelle-Aquitaine

Infos et inscriptions auprès de L'A. : Marie-Lise Hébert

tél. 05.49.55.33.19 - mail. rencontre-pro@la-nouvelleaquitaine.fr

JOURNÉES PROFESSIONNELLES AUTOUR DES BALLETS FRANÇAIS

SAMEDI 18 SEPTEMBRE 2021

Les 12 Ballets existants en France sont actuellement les principaux employeurs des 400 artistes chorégraphiques bénéficiant d'un CDI. Qu'ils soient constitués sous la forme d'un Centre Chorégraphique National ou attachés à un Opéra, ils peuvent être confrontés à des enjeux communs : la gestion de carrière des danseurs de la formation à la reconversion en passant par l'insertion, l'entretien d'un répertoire ou encore les spécificités de la diffusion en France et l'international d'un ensemble comprenant un personnel nombreux. Les représentants des Ballets français poursuivront leurs échanges initiés ici même à Biarritz en 2017, lors du festival Le Temps d'Aimer... et qui ne cessent de s'intensifier depuis...

Renseignements : Yves Kordian y.kordian@malandainballet.com



DOCUMENTAIRES

PINA BAUSCH ET SES DEUX COUSINES

RÉALISATEUR : PIERRE BINER

MARDI 14 / 09 – 15H – AUDITORIUM DE LA MÉDIATHÈQUE

Portrait des trois chorégraphes allemandes qui ont symbolisé le retour à l'expressionnisme dans les années 70-80 : Pina Bausch à Wuppertal, Reinhild Hoffmann à Brême et Suzanne Linke à Essen. Répétitions filmées en noir et blanc, extraits de spectacles et interviews des chorégraphes et de leurs danseurs permettent de mieux cerner leur personnalité et leurs méthodes de travail.

MAGUY MARIN L'URGENCE D'AGIR

RÉALISATEUR : DAVID MAMBOUCH

VENDREDI 17 / 09 – 15H – AUDITORIUM DE LA MÉDIATHÈQUE

Elle est de ces artistes qui creusent des sillons durables et profonds, qui bouleversent les existences. Depuis plus de 35 ans, Maguy Marin s'est imposée comme une chorégraphe majeure et incontournable de la scène mondiale. Fille d'immigrés espagnols, son œuvre est un coup de poing joyeux et rageur dans le visage de la barbarie. Son parcours et ses prises de positions politiques engagent à l'audace, au courage, au combat. En 1981, son spectacle phare, *May B*, bouleverse tout ce qu'on croyait de la danse. Une déflagration dont l'écho n'a pas fini de résonner. Le parcours de la chorégraphe Maguy Marin, un vaste mouvement des corps et des cœurs, une aventure de notre époque, immortalisée et transmise à son tour par l'image de cinéma.



© Herve Deroo

FILMS

MOI SISYPHE

RÉALISATION : FLORENCE VAX

**VENDREDI 10 SEPTEMBRE - 20H
CINÉMA LE ROYAL**

Lancement et présentation du festival par Thierry Malandain.

Documentaire de création de Florence Vax autour de la pièce *Les Sisyphe* de Julie Nioche. Cette performance en forme d'exutoire sur la rage, l'épuisement et la dépense a été travaillée avec des groupes d'amateurs formés dans différents établissements scolaires et sociaux de France. Par la suite, tout Sisyphes a été appelé à rejoindre le grand rassemblement de Rennes, à l'occasion de la manifestation Fous de danse.

Projection en avant-première de *Ressource*, court-métrage réalisé par Martin Harriague avec les danseurs du Malandain Ballet Biarritz, tourné à Plastiques Atlantique avec le soutien de SUEZ

SUR TERRE OU AILLEURS

RÉALISATION MARC PICAVEZ

**VENDREDI 27 AOÛT - 20H
GETARI ENEA (GUETHARY)**

En présence de Thierry Malandain

Au cœur de l'été, dans un campus déserté par les étudiants, une quinzaine de jeunes aux parcours multiples se rencontrent pour écrire et créer ensemble un spectacle associant danse et numérique. Portrait d'une jeunesse sans frontières, exilée ou non, enthousiaste, flamboyante, et surtout qui se prépare un avenir commun.

LES INDES GALANTES

RÉALISATION : CLÉMENT COGITORE

**JEUDI 26 AOÛT - 19H
L'ATALANTE (BAYONNE)**

En présence de Thierry Malandain

C'est une première pour 30 danseurs de hip-hop, krump, break, voguing... Une première pour le metteur en scène Clément Cogitore et pour la chorégraphe Bintou Dembélé. Et une première pour l'Opéra de Paris. En faisant dialoguer danse urbaine et chant lyrique, ils réinventent ensemble le chef-d'œuvre baroque de Jean-Philippe Rameau, *Les Indes Galantes*. Des répétitions aux représentations publiques, c'est une aventure humaine et une rencontre aux enjeux politiques que nous suivons : une nouvelle génération d'artistes peut-elle aujourd'hui prendre la Bastille

La projection sera suivie du bal de Bilaka

GAUARGI

LA LANTERNE
DE LA NUIT

COMPAGNIE
MARITZULI
KONPAINIA

BIARRITZ

EXPOSITION

« DE FÊTES EN COSTUMES »

BESTETAKO JANTZIENERAKUSKETA

MUSÉE HISTORIQUE DE BIARRITZ
3 juillet - 23 octobre 2021

Exposition ouverte tous les jours
de 10h à 13h et de 14h30 à 18h30
Fermé le mardi

www.biarritz.fr



Design graphique : kristofestage@gmail.com - Photo © Emilla Drouinaud



© Olivier Houeix

MÉDIATION

10 > 19 / 09

Cette nouvelle édition du festival sera l'occasion de poursuivre et de développer les actions de sensibilisation et de médiation de tous les publics à l'art chorégraphique autour des représentations, des spectacles jeune public, des répétitions publiques, des expositions, des conférences, des projections et animations qui se dérouleront du 10 au 19 septembre.

Des parcours « sur-mesure » incluant découverte du spectacle vivant, visite d'un théâtre, atelier de découverte, pratique chorégraphique et sensibilisation écologique sont organisés à destination :

- de publics scolaires : École Élémentaire Publique Jean Jaccachoury de Bidart, École Jean Moulin de Bayonne, Collège Jean Rostand et Lycée Malraux de Biarritz

- ainsi qu'envers des établissements et associations partenaires œuvrant dans les champs sociaux, sanitaires et médico-sociaux : Centre de Soins et d'Accompagnement en Addictologie Broquedis - Association Caminante, Clinique d'Amade, Maria Pia, Denekin et Epicerie Solidaire de Biarritz.

Le festival s'achèvera avec une journée destinée aux familles qui seront invitées à prendre le Temps d'Aimer l'océan en partenariat avec la Water Family, le dimanche 19 septembre. Une journée entière de déambulation entre spectacles, animations et ateliers avec comme vecteur fabuleux la danse et la musique, pour réunir tous les publics et les familles.

VERS UNE TRANSITION ÉCO-RESPONSABLE DU FESTIVAL

LE FESTIVAL LE TEMPS D'AIMER ENGAGE SA TRANSITION ÉCO-RESPONSABLE POUR LES PROCHAINES ANNÉES À VENIR AVEC POUR OBJECTIFS :

UNE RÉDUCTION SIGNIFICATIVE DE SON EMPREINTE CARBONE.
UNE MEILLEURE ACCESSIBILITÉ AUX SPECTACLES POUR L'ENSEMBLE DES PUBLICS.
UNE SENSIBILISATION DES PUBLICS ET DES PROFESSIONNELS AUX ENJEUX.

C'EST TOUS ENSEMBLE ORGANISATEUR, ARTISTES, COMPAGNIES ET PUBLIC QUE NOUS Y PARVIENDRONS. REMERCIEMENTS À SUEZ ET À LA WATER FAMILY POUR LEUR ACCOMPAGNEMENT ET SOUTIEN DANS CETTE DÉMARCHE. VOUS TROUVEREZ ICI QUELQUES EXEMPLES D'ENGAGEMENTS CONCRETS PRIS PAR LE FESTIVAL, QUI NOUS L'ESPÉRONS, SE DÉVELOPPERONT DE MANIÈRE IMPORTANTE DANS UN PROCHE AVENIR.

FAVORISER LES MOBILITÉS DOUCES ET LA PROXIMITÉ

Pour assister aux spectacles, privilégiez le bus, le covoiturage ou encore vélos mis à disposition par la Communauté Pays Basque... Ainsi, par exemple l'aller-retour est offert en bus pour toute place achetée en partenariat avec Chronoplus. Nous nous efforçons de monter des partenariats pour vous faciliter le recours aux mobilités douces.

De même, pour les artistes, les déplacements en train sont privilégiés et l'équipe du festival de déplace en vélos électriques mis à disposition par Velektrix.

De même, nous rapprochons les spectacles au plus près de chez vous : cette année ce sera à Biarritz mais aussi Bayonne, Anglet, Saint-Pée-sur-Nivelle, Mauléon ou encore Saint-Palais...

LIMITER ET RECYCLER LES DÉCHETS

Limiter autant que possible au recours à des objets à usage unique et en plastique auprès des artistes, des techniciens et du public.

Trier sélectivement et revaloriser les déchets.

FAVORISER UNE ÉCONOMIE LOCALE ET CIRCULAIRE (COMME PAR EX. LIMITER LES DÉCHETS)

Privilégier les prestataires de la région et les circuits courts. Ainsi le catering des artistes est assuré grâce au partenariat avec l'Épicier Bio.

Pour vous cher public, nous vous proposons d'acheter vos places en eusko, la monnaie complémentaire du Pays basque ou de déguster les talos du foodtruck Kintalo qui sera ouvert au moment des spectacles et des événements en extérieur.

CONTRIBUER À UNE RÉFLEXION COMMUNE AU SEIN DE LA PROFESSION

Plusieurs rencontres professionnelles sont organisées sur les thématiques suivantes :

- les enjeux de la transition éco-responsable avec l'OARA Nouvelle-Aquitaine,
- la santé et les risques professionnels avec l'A, agence culturelle de Nouvelle-Aquitaine & le Danse Living Lab,
- les Ballets français avec l'ACCN et la ROF

RÉDUIRE L'EMPREINTE DE LA COMMUNICATION

L'ensemble des publications est imprimé sur du papier certifié PEFC avec des encres végétales à 100% et l'imprimeur est labellisé Imprim'vert. Nous tendons à diminuer le nombre de programmes imprimés et envoyés par courrier postal et privilégions le recours à des supports réutilisables chaque année.

Partagez vos programmes papier ou consultez la version numérique

Utilisez le service e-billet et limitez les impressions papiers

CONTRIBUER À L'INCLUSION

Grâce à des partenariats avec des acteurs médico-sociaux, nous accompagnons des publics en difficulté à venir aux spectacles et rencontrer les artistes,

Une tarification adaptée et au plus juste pour permettre au plus grand nombre et aux familles d'assister à un spectacle

Les événements en extérieurs et gratuits sont développés.

Nous vous invitons à glisser vos suggestions dans la boîte à idées disposée à l'espace Billetterie de la Gare du Midi, ou à nous écrire à ccn@malandainballet.com

CALENDRIER

VENDREDI 10 SEPTEMBRE

17h • **Hôtel Silhouette** • Conférence Petrouchka : Stravinsky et la danse - Etienne Rousseau-Plotto
18h • **Médiathèque** • Adrien M et Claire B : *Acqua alta - lancement du livre pop-up*
20h • **Cinéma le Royal** • Projection de *Moi Sisyphé*

SAMEDI 11 SEPTEMBRE

11h • **Colisée** • Cie Balkis Moutashar : *De tête en cape* (jeune public)
12h30 • **Jardin public** • Répétition publique Malandain Ballet Biarritz
15h • **Place Bellevue** • Cie Node : *Tránsito* (création)
17h • **Musée historique** • Cie Maritzuli
19h • **Théâtre du Casino** • Kukai Dantza : *Gauekoak*
21h • **Gare du Midi** • CCN Malandain Ballet Biarritz : *Le Sacre du printemps et l'Oiseau de feu* (création)

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE

11h • **promenoir grande plage** • *Gigabarre* animée par Arnaud Mahouy
12h15 • **Esplanade du Casino** • École Horizon Danse : *Allez!!!*
14h30 et 15h30 • **Place Bellevue** • Led Silhouette : *Errata natural*
16h • **Crypte Sainte Eugénie** • Cie Christine Grimaldi : *A la plaisance*
17h • **Théâtre Michel Portal Bayonne** • Cie Ecrire un mouvement - Thierry Escarmant : *Ruin Porn Body*
19h • **Cloître de Bayonne** • Cie Maritzuli : Visite spectacle de l'Exposition *Dantzaz ele- propos de danse*
19h • **Colisée** • Cie Hors-Série- Hamid Ben Mahi : *Chronic(s)2*
21h • **Théâtre du Casino** • Dantzaz : *Fossile, Walls, Ballet Mécanique*

LUNDI 13 SEPTEMBRE

12h30 • **Jardin public** • Répétition publique CCN Ballet Preljocaj
16h • **Musée historique** • Conférence autour des sauts basques
17h30 et 19h • **Fronton Alsace** • Elirale : *O!* (jeune public)
19h • **Salle Gamaritz** • Hervé Robbe & l'Ensemble Cairn : *Sollicitudes* (création)
21h • **Théâtre Quintaou Anglet** • CCN de la Rochelle - Kader Attou : *Symfonia Piesni Zalosnych*

MARDI 14 SEPTEMBRE

12h30 • **Jardin public** • Répétition publique Affari Esteri
15h • **Médiathèque** • Documentaire : *Pina Bausch et ses deux cousines*
17h30 et 19h • **Fronton Alsace** • Elirale : *O!* (jeune public)
19h • **Théâtre du Casino** • Cie Affari Esteri, *Racconti*
20h • **Larreko Saint Pée sur Nivelle** • CCN de Nantes- Ambra Senatore : *Il nous faudrait un secrétaire* (création)
21h • **Gare du Midi** • CCN Ballet Preljocaj : *Le Lac des cygnes*

MERCREDI 15 SEPTEMBRE

11h • **Fronton Alsace** • Elirale : *O!* (jeune public)
12h30 • **Jardin Public** • B&M2 Junior Compagnie
15h • **Médiathèque** • Compagnie Attention Paillettes : *First Last*
16h et 18h • **Fronton Alsace** • Elirale : *O!* (jeune public)
19h • **Colisée** • Chrystel Guillebeaud : *Ton Fémur chante*
21h • **Gare du Midi** • Lucia Lacarra et Matthew Golding : *Fordlandia*

JEUDI 16 SEPTEMBRE

12h30 • **Jardin public** • Répétition publique Ballet de l'Opéra Théâtre de Metz- Métropole
16h • **Médiathèque** • Entretien avec Chrystel Guillebeaud : la vie d'une danseuse de Pina Bausch
17h30 et 19h : **Fronton Alsace** - Elirale : *O!* (jeune public)
18h-20h • **Studio Oldeak Bayonne** - stage animé par Bilaka
19h • **Colisée** • Cie Pedro Pauwels : *Playlist*
21h • **Théâtre du Casino** • Ballet de l'Opéra Théâtre de Metz Métropole : *Indicible Beethoven*

VENDREDI 17 SEPTEMBRE

12h30 • **Jardin public** • Répétition publique Bilaka
15h • **Médiathèque** –Documentaire : *Maguy Marin : l'urgence d'agir*
18h-20h • **Grand studio de la Gare du midi** • stage avec le CCN Ballet de l'Opéra national du Rhin
19h • **Théâtre du Casino** • Bilaka : *Saoiak*
20h • **Complexe Saint Louis Saint Palais** • CCN de Nantes : *Il nous faudrait un secrétaire*
21h • **Gare du Midi** • Ballet de l'Opéra national de Bordeaux : *Step Lightly, Spartacus, Celestial*

SAMEDI 18 SEPTEMBRE

11h • **Médiathèque** • Attention Paillettes : *First Last*
12h30 • **Jardin public** • Répétition publique Ballet de l'Opéra du Rhin
15h • **Fronton du Parc Mazon** • Amaia Elizaran : *Out*
16h • **Médiathèque** • Conférence Surf et danse avec Gibus de Soultrait
17h • **Place Clémenceau** • *Dantza Hirian* : Cie Organik : *Irrintzi* (création)
18h • **Plaza Berri** • Université du Mouvement : *A corps battants*
19h • **Fronton Haute Ville de Mauléon** • CCN de Nantes : *Impromptu* (création)
19h • **Colisée** • Compagnie MazelFreten : *Untitled* et *Perception*
21h • **Théâtre du Casino** • Sine Qua Non Art : *Nos désirs font désordre* (création)
22h30 • **Plaza Berri** • Tremplin Corps et Graphique

DIMANCHE 19 SEPTEMBRE :

LE TEMPS D'AIMER L'OcéAN

9h30 • **Grande Plage** • création in situ de Sam Dougados
10h30 • **Grande Plage** • Martin Harriague : *Itsas Laminak*
11h • **promenoir grande plage** • *Gigabarre* animée par Richard Coudray
12h15 • **Esplanade du Casino** • Le Centre de Formation en Danse de l'École de Ballet Studios de Biarritz
15h • **Esplanade du Casino** • DJ set ATABAL avec le Collectif Musique d'Apéritif
16h30 • **Parvis du Casino** • Poisson Pilote #1 : *The Roots*
18h • **Plaza Berri** • Université du Mouvement
21h • **Gare du Midi** • CCN • Ballet de l'Opéra national du Rhin : *Les Ailes du Désir*

TARIFS (FRAIS DE RÉSERVATION INCLUS)

LA CARTE TEMPS D'AIMER OFFRE 30% DE RÉDUCTION SUR LE PLEIN TARIF.

via cette carte dématérialisée, votre nom, prénom et numéro d'adhérent vous permettent d'accéder au tarif réduit (-30 %) sur l'édition 2021 du Temps d'Aimer.

Tarif : 10 € dont 1€ reversé à une ONG environnementale

GARE DU MIDI (BIARRITZ) / SALLE QUINTAOU (ANGLET)

Tarif Plein : 38 € / Tarif Réduit avec la Carte Temps d'Aimer : 26,60 € / Tarif Découverte* : 12 €

THÉÂTRE DU CASINO (BIARRITZ) :

Tarif Plein : 28 € / Tarif Réduit avec la Carte Temps d'Aimer : 19,60 € / Tarif Découverte* : 12 €

COLISÉE (BIARRITZ) / SALLE GAMARITZ (BIARRITZ) / SALLE LARREKO (SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE) / COMPLEXE SAINT LOUIS (SAINT-PALAIS)

Tarif Plein : 18 € / Tarif Réduit avec la Carte Temps d'Aimer : 12,60 € / Tarif Découverte* : 12 €

THÉÂTRE MICHEL PORTAL (BAYONNE)

Tarif unique : 12 €

SPECTACLE JEUNE PUBLIC (CIE BALKIS MOUTASHAR ET ELIRALE)

Tarif Plein : 18 € / Tarif Réduit avec la Carte Temps d'Aimer : 12,60 € / Tarif Découverte* : 8 €

*Tarif Découverte (sur présentation d'un justificatif de moins de 3 mois) : jusqu'à 18 ans, étudiants jusqu'à 26 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, intermittents du spectacle, allocataires AAH ou ASPA, familles (quotient familial inférieur ou égal à 700 €)

Tarif partenaires du festival : - 15 % sur la présentation d'une carte ou justificatif

Amis du Malandain Ballet Biarritz, Scène nationale du Sud-Aquitain, Instant Présent, LABO de recherche chorégraphique, Atabal Biarritz, Festival Académie Ravel, Entractes organisation. Uniquement auprès de l'Office de tourisme de Biarritz et à partir du 23 août auprès de l'espace Billetterie de la Gare du Midi de Biarritz. Carte de fidélité Biarritz Tourisme uniquement auprès de l'Office de tourisme de Biarritz.

GROUPES

Écoles de danse, établissements scolaires, comités d'entreprise, associations... pour toute réservation de groupes, vous pouvez contacter Noémie Zabala-Pihouée qui préparera au mieux votre venue. n.zabala-pihouee@malandainballet.com

PASS CULTURE

Vous venez d'avoir 18 ans ? Utilisez votre crédit pour acheter vos places via l'application Pass Culture et www.pass.culture.fr

PROFESSIONNELS

Lise Philippon se tient à votre disposition pour faciliter votre séjour à Biarritz et réserver vos places. l.philippon@malandainballet.com

BILLETTERIE ET INFOS PRATIQUES

LETEMPSDAIMER.COM

OFFICE DE TOURISME DE BIARRITZ
Tel. +33 (0)5 59 22 44 66
www.tourisme.biarritz.fr

OFFICES DE TOURISME DE BAYONNE, ANGLET, SAINT-JEAN-DE-LUZ

GUICHET DU FESTIVAL : GARE DU MIDI DE BIARRITZ

Du lundi 23 août au dimanche 19 septembre : de 11h30 à 14h et de 15h30 à 19h ainsi que les soirs de représentation à la Gare du Midi de 19h à 21h.

Infos : +33 (0)5 59 24 96 99

SCÈNE NATIONALE DU SUD-AQUITAINE (uniquement pour les spectacles de la compagnie Écrire un mouvement et du CCN de La Rochelle)

www.scenenationale.fr



COMPLEXE SAINT-LOUIS À SAINT-PALAIS

(uniquement pour la représentation du CCN de Nantes le 17 septembre à Saint-Palais)

INFORMATIONS

Malandain Ballet Biarritz
+33 (0)5 59 24 67 19

LE TEMPS D'AIMER EN EUSKO

N'hésitez pas à acheter vos places en eusko, la monnaie complémentaire du Pays Basque.

Paiement en espèces ou par carte bancaire eusko au guichet du festival. Avec l'eusko, vous pouvez également nous soutenir au moment de votre adhésion en choisissant de parrainer le Temps d'Aimer : 3% de vos changes d'euros en eusko nous seront reversés.

COMMENT SE RENDRE AU FESTIVAL : AVEC LES BUS DU RÉSEAU CHRONOPLUS !

En partenariat avec Keolis, le bus est gratuit pour tous les spectateurs du Temps d'Aimer.

Muni de votre place, les tickets de bus sont à retirer auprès des bureaux chronoplus de Bayonne et Biarritz et les offices de tourisme de Biarritz, Bayonne, Anglet.

De Boucau à Bidart, le réseau Chronoplus dessert jusqu'à tard dans la soirée, les théâtres du festival (Arrêt jardin public pour la Gare du Midi / Arrêt Javalquinto pour le Théâtre du Casino / Arrêt Saint Charles pour le Colisée).

Retrouvez tous les horaires sur www.chronoplus.eu

SE RESTAURER PENDANT LE FESTIVAL

Le foodtruck Kintalo s'installe à proximité des théâtres et vous propose des talos à partir de produits locaux, une heure avant et après le spectacle du soir et autour des rendez-vous du midi (jardin public et esplanade du Casino en fonction de la programmation)

INFOS COVID-19

L'accueil du public se déroulera suivant les mesures sanitaires en vigueur.

Exceptionnellement cette année en raison de la pandémie COVID-19, le placement libre sera privilégié sur l'ensemble des représentations, les jauges des salles étant susceptibles d'être modifiées. L'accès aux spectacles ne devrait pas nécessiter le Pass Sanitaire, mais le masque resterait obligatoire en salle.

CULTURE ENSEMBLE

Les trois scènes labellisées du Pays Basque, la Scène nationale du Sud-Aquitain, le Centre Chorégraphique National Malandain Ballet Biarritz, la Scène de Musiques Actuelles Atabal Biarritz et les festivals Ravel et le Temps d'Aimer la Danse, se réunissent pour une initiative inédite : faire culture ensemble pour mieux structurer l'offre de spectacles à l'attention des habitants du territoire, apporter un soutien aux compagnies, plus particulièrement aux équipes régionales, pour une relance coordonnée et une rentrée 2021/2022 intense et joyeuse.

C'est un véritable territoire culturel qui se dessine entre Anglet, Bayonne, Biarritz, Boucau et Saint-Jean-de-Luz :

FESTIVAL RAVEL

du 22 août au 10 septembre 2021

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

du 10 au 19 septembre 2021

REPLIQUE!

du 21 au 28 septembre 2021

SAISON ATABAL BIARRITZ

à partir de mi-septembre 2021

SAISON SCENE NATIONALE

à partir du 6 octobre 2021



Culture ensemble établit également une connexion avec Abian!, la rentrée culturelle de l'Agglomération Pays Basque, qui vous donne rendez-vous à Saint-Palais du 23 au 25 septembre. La journée du 24 septembre permettra notamment d'y conduire des professionnels à découvrir de nombreuses compagnies du territoire.

L'heure de la réouverture est venue, nous sommes prêts et ensemble!

Culture ensemble donne lieu à de nombreuses coréalisation et coproductions entre les quatre partenaires.

Ces spectacles sont identifiés par ce pictogramme et peuvent être réservés à la billetterie du Temps d'Aimer ou des partenaires concernés.

Atabal
Scène de Musiques Actuelles de Biarritz
Biarritzeko Gaurko Musiken Eszena

FR
Festival
Ravel

**Scène nationale
du Sud-Aquitain**

malandain
ballet | biarritz



**Les bons plans,
les sorties,
toute l'actualité
du Pays Basque**

Ici, on parle d'ici

france
bleu
pays basque

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS AUX PARTENAIRES



Biarriz Tourisme / Centre technique de la ville de Biarritz / Affaires Culturelles de la ville de Biarritz / Médiathèque de Biarritz / Services communication, jardins, et réglementation de la ville de Biarritz / Cinéma le Royal de Biarritz / Cinéma Getarienea / Cinéma l'Atalante Bayonne / Atabal Biarritz / Scène nationale du Sud-Aquitain / Festival Académie Ravel / Donostia Kultura / Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque / L'A. Agence culturelle Nouvelle-Aquitaine / Water Family / Gibus de Soultrait / Antoine et Edouard Delperio / Alice Lemoigne

PARTENAIRE PRINCIPAL



MÉCÈNES PRINCIPAUX



Biarriz Danse
Chocolaterie Henriët
Danse Living Lab
L'Epicier Bio
Groupe Clim
Hôtel du Palais
Kintalo
Veletrik

PARTENAIRES MÉDIAS

France Bleu Pays Basque
Euskal Irratiak
Sud Ouest
Mediabask
France 3 Euskal Herri
Télérama

ÉQUIPE

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Présidente: Catherine Pégard
Vice-Président: Guillaume Pepy
Trésorière: Solange Dondi
Déléguée à la transition éco-responsable: Monique Barbaroux
Déléguée à la coopération territoriale et internationale: Marie-Christine Rivière
Secrétaire: Richard Flahaut

DIRECTION

Directeur artistique du Festival: Thierry Malandain
Directeur délégué: Yves Kordian

ADMINISTRATION

Secrétaire Général - Transition éco-responsable: Georges Tran
Responsable administrative et financière: Séverine Etchenique
Administratrice de Production: Katariñe Arrizabalaga
Responsable de la Communication: Sabine Cascino
Communication et chargée de projets: Eloïxa Ospital
Attachée à la communication: Elena Eyherabide
Attaché de presse: Yves Mousset
Photographes: Olivier Houeix et Stéphane Bellocq
Partenariats territoriaux: Carine Aguirregomezcorta
Responsable des professionnels: Lise Philippon
Responsable de la médiation: Laura Delprat
Billetterie & relations avec les publics: Noémie Zabala-Pihouée
Accueil & Billetterie Festival: Isabelle Desmonds

Comptable: Marina Souveste
Administration: Sonia Mounica
Secrétaire administrative: Virginie Sichem
Réceptif et catering: Jacques Daems
Stagiaires: Claire Lonchamp, Ouz-Ram Codio
Suivi et prévention médicale des danseurs: Jean-Baptiste Colombié, Aurélie Juret

TECHNIQUE

Directeur Technique: Jean-Pascal Bourgade
Avec les équipes techniques du Festival
Entretien: Ghita Ballouk

REMERCIEMENTS AUX EXPERTS

Monique Barbaroux, Solange Dondi, Marie-Christine Rivière, Dimitry Ovtchinnikoff
Conception graphique: Studio Waaz

Le Temps d'Aimer a été créé par Biarritz Culture
Licences 2- 1020149 et 3-1020150 - Récépissé: DOS20187745



Télérama

DÉCOUVREZ NOS SÉLECTIONS

CINÉMA, ART, SCÈNES,
LIVRES, MUSIQUES...

POUR FAIRE VOS CHOIX



REJOIGNEZ-NOUS SUR

